

OFFICIAL GAZETTE

COVERNMENT PRINTING AGENCY

ENGLISH EDITION

昭和二十一年十一月三十日 第三種郵便物認可

No. 1720

MONDAY, DECEMBER 17, 1951

Price 45.00 yen

LAWS

I hereby promulgate the Cocoon and Raw Silk Price Stabilization Law.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor
This seventeenth day of the twelfth month of
the twenty-sixth year of Showa (December 17,

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Law No. 310

Cocoon and Raw Silk Price Stabilization Law

(Purpose)

Article 1. The purpose of this Law is to prevent the abnormal fluctuations of the cocoon and the raw silk prices in order to try to increase the raw silk export and to stabilize the management of raw silk industry.

(Sales and Purchases of Raw Silk)

Article 2. In order to achieve the purpose as mentioned in the preceding Article, the Government shall sell raw silk in its possession at the ceiling price in compliance with the applications or buy raw silk at the floor price within the limit of the budget.

(Ceiling and Floor Prices)

Article 3. The ceiling and the floor prices mentioned in the preceding Article as to the standard raw silk (meaning the raw silk with the kind, size and grade as provided for by Cabinet Order; hereinafter the same) shall be determined by the Minister of Agriculture and Forestry, in accordance with the provisions of Cabinet Order, making the standard thereof the amount acquired by adding the amount of the cost necessary for production and sale of raw silk to the amount of production cost of cocoon, taking into consideration the price of principal fibers and commodity prices and other economic situations.

The ceiling and the floor prices mentioned in the preceding Article as to raw silk other than the standard raw silk shall be the amount equal to the ceiling and floor prices of the standard raw silk plus or minus certain allowances calculated in accordance with the provisions of Cabinet Order.

Article 4. The ceiling and the floor prices of the

standard raw silk shall be determined every March (in April or May in cases where it is especially necessary to do so in view of commodity prices and other economic situations) and shall apply from June 1 of the year to May 31 of the next year.

Article 5. The ceiling and the floor prices of the standard raw silk may be revised, if it is especially necessary to do so, in cases where a remarkable change has been brought about in commodity prices or other economic situations or where there is a probability that such change might arise.

Article 6. In cases where the Minister of Agriculture and Forestry has determined or revised the ceiling and the floor prices of the standard raw silk in accordance with the provision of Article 4 or 5, he must notify the same without delay.

(Kind, etc. of Raw Silk to be Purchased)

Article 7. The raw silk to be purchased by the Government in accordance with the provision of Article 2 shall be restricted to raw silk that has been determined to be the raw silk with the kind, size and quality designated by Ministerial Ordinance as the result of the tests based on the provision of Article 16 paragraph 1 of the Raw Silk Industry Law (Law No. 57 of 1945).

(Cases where Applications for Purchases or Sales are not Accepted)

Article 8. The Government may not accept an application for purchases or sales provided for in Article 2 in cases where it falls under one of the following items:

(1) In cases where the applications for the purchases or the sales are not made in blocks of a lot provided for by Ministerial Ordinance;

(2) In cases where the raw silk applied for the purchases is one for which there have passed 6 months or more from the day of completion of the tests mentioned in the preceding Article:

(3) In cases where the application for the purchase is deemed to be made for purposes of unfair profits by means of cornering, etc.

(Conditional Sales to Secure Export)

Article 9. In cases where it is especially necessary to do so for securing the export of raw silk (including the processed articles of raw silk), the Government may, when it sells raw silk in accordance with the provision of Article 2, attach

a condition that the same raw silk (including the processed articles thereof) shall be exported or other necessary conditions.

(Prohibition of Contracts, etc. Exceeding Prohibition Price)

- Article 10. The Government may, in cases where there is abnormal advance of raw silk price or marked danger thereof owing to cornering and other acts for purposes of unfair profits, if it deems it necessary for preventing the abnormal advance, prohibit by Cabinet Order contracts, or payments or receipts of the equivalent, at a price exceeding a certain fixed price (hereinafter referred to as "prohibition price") in regard to the transactions of the raw silk as provided for in Article 7.
- 2 The prohibition price shall be, as to the standard raw silk, the amount not less than the ceiling price thereof, and as to the other raw silk, the amount equal to the prohibition price of the standard raw silk plus or minus certain allowances provided for by Cabinet Order.

(Special Measures for Maintenance of Cocoon Prices)

Article 11. The Government shall, in cases where it deems that the abnormal decline in cocoon prices cannot be prevented even by the purchases of raw silk under the provision of Article 2, take necessary measures to prevent the abnormal decline in the cocoon prices.

(Storage, etc. of Raw Silk in Possession of Government)

- Article 12. The Government may store, process, sell for clearance or sell for new uses or markets the raw silk in possession of it.
- 2 The sales price mentioned in the preceding paragraph shall be determined by the Minister of Agriculture and Forestry on the basis of the current

(Report of Raw Silk Transactions)

Article 13. A person who has a place of business within the boundaries of the city of Yokohama, Kobe or Osaka and is engaged in raw silk transactions as an intermediary or an agency (hereinafter referred to as "raw silk dealer") must, in cases where he has sold, or intermediated the sales of, raw silk the delivery of which is made within the abovementioned boundaries based on a consignment from a person who has been licensed in accordance with the provision of Article 2 of the Raw Silk Reeling Industry Law (Law No. 29 of 1932) (hereinafter referred to as "raw silk reeler"), or in cases where he has purchased raw silk the delivery of which is made within the above boundaries from a raw silk reeler who has not a place of business within the boundaries (excluding the cases where he has purchased through an intermediary or an agency of other raw silk dealer), submit a report

on the following matters to the Minister of Agriculture and Forestry:

(1) Kind of transaction;

- (2) Number and date of issuance of the test certificate which certifies that the raw silk transacted has finished the tests under the provision of Article 16 of the Raw Silk Industry
- (3) Kind, size, grade, number of bales, weight in kin and name of the producer, of the raw silk transacted;
- (4) Price per bale and the total amount of the transaction;
- (5) Date when the transaction is concluded:
- (6) Date when the raw silk is delivered;
- (7) Name or trade name of the reporter; (8) Name or trade name of the other party to
- the transaction;
- case of a transaction as an intermediary or an tion.
- place of business within the boundaries pro. I Article 15. The Cocoon and Raw Silk Price Stabilithe above boundaries (excluding the cases where Agriculture and Forestry. ture and Forestry.
- purchases are made as transactions in a com- tive agencies concerned. modity exchange that has been established on the Organization, Operations, etc. of the Council) basis of the Commodity Exchange Law (Law No. | Article 16. The Council shall comprise the Min-239 of 1950).
- 4 The report mentioned in paragraph 1 or 2 must 1 members not exceeding 20. be submitted by the noon of the next day of the 12 The Council members shall be appointed by the day mentioned below (when it falls on a public | Minister of Agriculture and Forestry from among holiday or a Sunday, the day after it):
- when the contract of transaction is concluded; the raw silk industry.
- (3) In the case of an open price forward con the position. merated in the preceding items, the day when of the Council and represent it. the transaction price is determined.

(Survey concerning Cocoon and Raw Silk)

Article 14. In cases where it is necessary to do him in advance shall act in his place. so for making the survey of the production costs | The Council members shall serve part-time. of cocoons and raw silk, the demand and sup Necessary matters, other than those provided ply situation and other necessary matters regard to the stabilization of cocoon and raw silk prices, the Minister of Agriculture and Forestry provided for by Cabinet Order. may, is accordance with the provisions of Min (Penal Provisions) isterial Ordinance, make a person who is engaged in the production or transaction of cocoons of

raw silk or who is an intermediary or an agency of the transaction, submit a report on necessary

The Minister of Agriculture and Forestry may, in cases where it is necessary to do so for making the survey of the production cost of raw silk, make his officer enter a raw silk reeler's place of business, storehouse, etc. and inspect books and other subjects related to the business opera-

3 An officer who enters and inspects in accordance with the provision of the preceding paragraph, must carry a certificate identifying his status and, in cases where he is demanded to shows it by an interested person, must present it for identifica-

The power of entrance and inspection under the provision of paragraph 2 must not be con-(9) Name or trade name of the consignor in the strued to be permitted for a criminal investiga-

(Establishment of Cocoon and Raw Silk Price 2 In cases where a raw silk reeler who has a Stabilization Council and Functions Thereof)

vided for in the preceding paragraph has sold ation Council (hereinafter referred to as "the raw silk the delivery of which is made within Council") shall be established in the Ministry of

he has sold through an intermediary or an agency | 1 The Council shall deliberate on the important of a raw silk dealer), he must submit a report matters in regard to the stabilization of cocoon on the matter mentioned in each item of the and raw silk prices in answer to the consultapreceding paragraph to the Minister of Agriculture of Agriculture and Forestry. The Council may submit an opinion on the 3 The provisions of the preceding two paragraphs important matters in regard to the stabilization shall not apply in cases where the sales or the of cocoon and raw silk prices to the administra

ister of Agriculture and Forestry and Council

sericulturists and raw silk reelers and other per-(1) In the case of a spot transaction, the day sons of knowledge and experience in regard to

(2) In the case of a fixed price forward contract, The Council shall have one chairman and the the day when the raw silk is delivered; Minister of Agriculture and Forestry shall fill

tract and transactions other than those entitle Chairman shall preside over the activities

In cases where the chairman is prevented from discharging his duties, a person designated by

for in the preceding paragraphs regarding the Organization and operation of the Council shall be

Article 17. A person who has either made a contract, or paid or received the equivalent in vio-

lation of the provisions of Cabinet Order based on the provision of Article 10 paragraph 1 shall be subject to a penal servitude not exceeding one year or a fine not exceeding 100,000 yen or both.

2. As to the application of the provision of the preceding paragraph to an act which has been committed by the time of amendment, abolition or invalidation of Cabinet Order under the same paragraph, it shall conform to the regulations that have been in force before the abovementioned amendment, abolition or invalidation.

Article 18. A person who falls under any of the following items shall be subject to a fine not exceeding 50,000 yen:

(1) A person who has not submitted a report provided for in Article 13 paragraph 1 or 2 or has made a false report;

(2) A person who has not submitted a report provided in Article 14 paragraph 1 or has made a false report, or who has refused, disturbed or evaded the inspection provided for in paragraph 2 of the same Article.

Article 19. In cases where a representative of a juridical person or an agency, an employee or other worker of a juridical person or a person has violated any of the preceding two Articles in regard to the business activities of the juridical person or the person, the violater shall be punished and at the same time, the juridical person or the person shall be subject to a fine based on the respective Article. However, this shall not apply to the juridical person or the per" son in cases where the juridical person or the person has proved that the same has exerted appropriate notices and supervision over the busi" ness operations in order to prevent such violation by the representative, employee or other worker of the juridical person or the person.

Supplementary Provisions:

- This Law shall come into force as from the day of expiration of 15 days computing from the day of its promulgation. However, the provision of Article 2 shall come into force as from the day provided for by Cabinet Order within the period not exceeding 60 days from the day of its promulgation.
- 2 The ceiling and the floor prices of the standard raw silk to be applied for the period from the day when the provision of Article 2 comes into force to May 31, 1952 must be determined by the day when the provision of Article 2 comes into force, irrespective of the provision of Article 4.
- 3 The Ministry of Agriculture and Forestry Establishment Law (Law No. 153 of 1949) shall be partially amended as follows:

Next to Article 4 item (42), the following one item shall be added:

(42-(2)) To buy, sell, store or process raw

silk;

Next to Article 12 item (4), the following one item shall be added:

(4-(2)) Matters related to the purchases and sales of raw silk for purposes of the cocoon and raw silk price stabilization. In the list of Article 34 paragraph 1,

"Horseshoers Examination Committee

To take charge of matters related to horseshoers examination under the Horseshoers Law (Law No. 89 of

shall be amended as "Horseshoers Examination Committee

To take charge of matters related to horseshoers examination under the Horseshoers Law (Law No. 89 of

Cocoon and Raw Silk Price Stabilization Council

To deliberate on matters assigned to its powers by the Cocoon and Raw Silk Price Stabilization Law (Law No. 310 of 1951)."

Minister of Finance IKEDA Hayato Minister of Agriculture and Forestry NEMOTO Ryutaro

Prime Minister YOSHIDA Shigeru

I hereby promulgate the Raw Silk Price Stabili--zation Special Account Law.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor This seventeenth day of the twelfth month of -the twenty-sixth year of Showa (December 17, 1951) Prime Minister

Law No. 311

YOSHIDA Shigeru

The Raw Silk Price Stabilization Special Account Law

(Establishment)

Article 1. For the purpose of making clear the Government accounting concerning the purchase, sale, storage and processing of raw silk made on the basis of the Cocoon and Raw Silk Price Stabilization Law (Law No. 310 of 1951), a Special Account shall be established and managed as distinct from the General Account.

(Administration) Article 2. This Account shall be administered by the Minister of Agriculture and Forestry in accordance with the provisions of laws and orders.

(Capital)

Article 3. In this Account, the capital shall be the amount equivalent to the transfers from the General Account prescribed in Article 4 paragraph 1.

(Annual Revenues and Expenditures)

Article 4. In this Account, the annual revenues shall be the proceeds from the sale of the raw silk, the transfers from the General Account and incidental sundry receipts, and the annual expenditures shall be the expenses for purchase storage and processing of the raw silk, expenses for managing business and other miscellaneous expenses.

2 The transfers from the General Account Dre. scribed in the preceding paragraph shall be trans. budget, in order to allot them to the capital of into the annual expenditures of the following this Account.

(Preparation and Sending of Statement of Esti. mated Annual Revenues and Expenditures)

Article 5. The Minister of Agriculture and Forest ment of estimated annual revenues and expenditures of this Account, and send it to the Minis ter of Finance.

2 To the statement of estimated annual revenues and expenditures under the preceding paragraph / Rinance. shall be attached the following documents:

(1) Balance sheet, profit and loss statement and detailed statement of the stock of raw silk of the fiscal year before the preceding;

(2) Estimated balance sheets, estimated proand loss statements and estimated detailed statements of the stock of raw silk of the pre ceding fiscal year and the fiscal year concerna (Classification of Budget of Annual Revenues a Expenditures)

Article 6. The budget of annual revenues and er penditures of this Account shall be divided in titles and items, in accordance with the nature nual expenditures.

(Preparation and Submission of the Budget) Article 7. The Cabinet shall prepare the budget this Account in each fiscal year and submit h

the Diet together with that of the General A count.

2 To the budget under the preceding paragrap. shall be attached the statement of estimated a nual revenues and expenditures prescribed Article 5 paragraph 1 and the documents men tioned in each item of paragraph 2 of the same

(Disposal of Profit and Loss)

Article 8. In this Account, in case there accrue. any profit on the profit and loss accounting each fiscal year, it shall be transferred into binding and yet has not been disbursed in full by accumulated funds; and in case there accrues and the conclusion of receipt and payment for the loss, it shall be disposed by reducing the accomulated funds.

2 In case the amount of loss accrued profit and loss accounting exceeds the amount the accumulated funds in the case of the precedi

ing paragraph, the amount in excess may be disposed of as the carrying-over of the loss.

In case it is deemed necessary, the Government may, as prescribed by the budget, make the transfer from this Account to the General Account within the limit of the amount of the accumulated funds under the provision of paragraph 1. (Transfer of Surplus Cash)

Article 9. In this Account, in case there accrues any surplus fund on the settlement of account of annual revenues and expenditures in each fiscal ferred into this Account, as prescribed in the vear the said surplus fund shall be transferred

> Preparation and Sending of the Final Statement of Annual Revenues and Expenditures)

Article 10. The Minister of Agriculture and Forry shall, in each fiscal year, prepare the state estry shall, in each fiscal year, prepare the final statement of annual revenues and expenditures of this Account, with the same classification as that of the statement of estimated annual revenues and expenditures, and send it to the Minister of

> 1 To the final statement of annual revenues and expenditures under the preceding paragraph shall be attached the balance sheet, profit and loss statement and the detailed statement of the stock of raw silk in the fiscal year concerned.

(Preparation and Submission of Settlement of Account of Annual Revenues and Expenditures) Article 11. The Cabinet shall, in each fiscal year, prepare the settlement of account of annual revenues and expenditures of this Account and submit it to the Diet together with the settlement of account of annual revenues and expenditures of the General Account.

the annual revenues and the purpose of the an \ \ To the settlement of account of annual revenues and expenditures under the preceding paragraph shall be attached the final statement of annual revenues and expenditures prescribed in paragraph 1 of the preceding Article and the balance sheet, profit and loss statement and the detailed statement of the stock of raw silk in the fiscal year concerned prescribed in paragraph 2 of the same Article.

(Deposit of Surplus Cash)

Article 12. In this Account, in case there is any surplus cash for payment, it may be entrusted to the Trust Fund Bureau.

(Carrying Forward of the Undisbursed Amount) Article 13. In this Account, a budgetary appropriation covering such expenditure as has become fiscal year concerned may be carried forward to and disbursed in the following fiscal year.

In case the Minister of Agriculture and Forestry has made the carrying forward under the provision of the preceding paragraph, he shall

notify it to the Minister of Finance and the Board of Audit.

In case the carrying forward has been made in accordance with the provision of paragraph 1, the appropriation concerned shall be deemed to be the budget allocated under the provision of Article 31 paragraph 1 of the Finance Law (Law No. 34 of 1947).

(Enforcement Provisions)

Article 14. Procedures for enforcement of this Law and matters necessary for its administration shall be prescribed by Cabinet Order.

Supplementary Provisions:

- 1 This Law shall come into force as from the day of enforcement of the provisions other than the provisions of Article 2 of the Cocoon and Raw Silk Price Stabilization Law.
- 2 The Ministry of Agriculture and Forestry Establishment Law (Law No. 153 of 1949) shall be partially amended as follows:

Before Article 12 item (5), the following one item shall be added:

- (4)-3) Management of the accounting of the Raw Silk Price Special Account.
- The Law concerning Transfer and Payment from Special Accounts, Etc. to the General Account for Appropriation for the Retirement Allowances to Be Paid to the Retired Officials (Law No. 62 of 1950) shall be partially amended as follows:

In Article 1, next to "the Agriculture, Forestry and Fisheries Loans Special Account," shall be added "the Raw Silk Price Stabilization Special Account."

> Minister of Finance IKEDA Hayato Minister of Agriculture and Forestry NEMOTO Ryutaro Prime Minister YOSHIDA Shigeru

I hereby promulgate the Law for Partial Amendments to the Fishing Port Law.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor

This seventeenth day of the twelfth month of the twenty-sixth year of Showa (December 17, 1951) Prime Minister

YOSHIDA Shigeru

Law No. 312

Law for Partial Amendments to the Fishing Port Law

The Fishing Port Law (Law No. 137 of 1950) shall be partially amended as follows:

In Article 3 item (1), "sand groins" shall be amended as "sand groins, sea-water dike"; and "locks, levees and seashore levees" as "locks, levees

and seashore levees, embankments, quays and breastworks".

In Article 20 paragraph 2, "75% or 60%" shall be amended as "75% for contour facilities and water facilities, and 60% for mooring facilities,".

The following one Article shall be added next to Article 20:

(Shares of Repair and Construction Expenses for Fishing Port Facilities Having Additional Use)

Article 20-(2). In case any facilities of a fishing port are also used for the benefit of a structure not belonging to the fishing port, the shares of port.". the repair and construction expenses therefor shall be determined after consultation between the operator of fishing port repair and construction work and the person having charge of such structure.

The following three Articles shall be added next to Article 24:

(Settlement of Account for Fishing Port Repair and Construction Work)

Article 24-(2). When a person who received from the State any expenses or subsidy under the provision of Article 20 paragraph 2, 3 or 4 has done the fishing port repair and construction work which requires such expenses or subsidy, he shall settle the account for the work without delay, and obtain the recognition of the Minister of Agriculture and Forestry for the completion of the work.

(Disposition of Surplus)

State any expenses or subsidy under the provision and 2 of the same Article shall be deleted; in para. Law for Conservation of Aquatic Resources of Article 20 paragraph 2, 3 or 4 shall, when graph 3 of the same Article, "other than those there is a surplus in the final account for the mentioned in Article 28 paragraph 4 item (1)" shall fishing port repair and construction work which be deleted, and the same paragraph be made para Chapter I General Provisions (Articles 1—3) requires such expenses or subsidy, return to the graph 1; and paragraph 4 of the same Article shall Chapter II Conservation and Nurture of Aquatic State without delay an amount corresponding to be made paragraph 2. the rate of the State borne expenses or its sub- In Article 31 paragraph 1, "and the preceding sidy out of such surplus.

(Return of Expenses or Subsidy Received, etc.)

or has received from the State any expenses or be moved down by one each; and the following one subsidy under the provision of Article 20 para- paragraph shall be added next to paragraph 1: graph 2, 3 or 4 falls under any of the following 2 In case fishing port repair and construction items, the Minister of Agriculture and Forestry may not give him the whole or a part of such expenses or subsidy or may order him to return

- (1) When the permission for alteration, abandonment or suspension prescribed in Article 22 paragraph 1 is obtained;
- (2) When the instructions prescribed in Article 23 paragraph 1 are violated;
- (3) When the alteration, abandonment or suspension is ordered under the provision of Article 23 paragraph 2;
- (4) When the permission is cancelled under the provision of Article 23 paragraph 3;

(5) When any expenses or subsidy received are used for purposes other than those for which they have been given.

In Article 25 paragraph 4, "to carry out any des. ignation of the fishing port management body in accordance with the provision of paragraph 1, or" shall be deleted.

In Article 26, there shall be added the following. "And besides it shall conduct such investigations and researches, and prepare such statistical data as are necessary for the development of the fishing

as follows:

(1) Persons appointed by the fishing port man. April 1, 1952. agement body from among those who have their residences or operation places within the area of the city, town or village in which the fishing port is located; who operate fisheries by fishing vessel, or engage in gathering, taking or culturing aquatic animals and plants by fishing vessel on behalf of fisheries operators, over ninety days in a year; and who have been recommend ed by the mayor of the city, town or village in which the fishing port is located, after his obtaining the views of the fisheries cooperation association concerned: 7 persons.

In paragraph 5 of the same Article, "elected by cooptation or" shall be deleted; and paragraph 9 a the same Article shall be deleted.

The heading of Article 30 shall be amended as Article 24-(3). A person who received from the "(Removal of Committee Members); paragraphs?

Article" shall be deleted.

In the Supplementary Provisions, paragraph Article 24-(4). When a person who is to receive shall made paragraph 5; paragraphs 2 and 3 shall

work is operated in Hokkaido by any person other than the State, the rate prescribed in Article 20 paragraph 2 or 3 shall not be observed with respect to basic facilities (except mooring facility Chapter III Investigation of Aquatic Resources ties in type 4 fishing port) for the time being and the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear, or give a subsidy cover that the State shall bear that the State shall be are the subside that the subside that the state shall be are the subside that the subside the subside that the subside the subside that the subside that the subside that the subside the subside that the subside the subside that the subside that the subside the subside that the subside the subside that the subside the subside the subside that the subside that the subside the subside the subside that the subside the subside the subside the subside that the subside that the subside th ing, the total expenses for the repair and continued the Miscellaneous Provisions (Articles struction of contour facilities or water facilities and 75 per cent of the expenses for the repair that the repair of the expenses for the repair that the repair and construction of mooring facilities, according to the classification of type 3 and type 4 fishing ports, or type 1 and type 2 fishing ports. In such case, "the preceding 2 paragraphs" in Article (Purpose of this Law) case, "the preceding 2 paragraphs two paragraphs article 1. The purpose of this Law is to conserve

graphs or paragraph 2 of the Supplementary Provisions"; "paragraph 2 or 3" in paragraph 5 of the same Article shall read "paragraph 2 or 3, or paragraph 2 of the Supplementary Provisions"; and "Article 20 paragraph 2, 3 or 4" in Article 24-(2), Article 24-(3) and Article 24-(4) shall read "Article 20 paragraph 2, 3 or 4 or paragraph 2 of the Supplementary Provisions".

Supplementary Provision:

This Law shall come into force as from the day of its promulgation. However, the provisions Article 28 paragraph 4 item (1) shall be amended | amending Article 20 paragraph 2 and the Supplementary Provisions shall come into force as from

> Minister of Agriculture and Forestry NEMOTO Ryutaro Prime Minister YOSHIDA Shigeru

I hereby promulgate the Law for Conservation of Aquatic Resources.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor This seventeenth day of the twelfth month of the twenty-sixth year of Showa (December 17,

> Prime Minister YOSHIDA Shigeru

Law No. 313

Contents

Section 1 Restrictions on Gathering and Taking of Aquatic Animals and Plants, etc. (Articles 4-13)

Section 2 Protected Area of Waters (Articles 14—19)

Section 3 Conservation and Nurture of Anadromous Fish (Articles 20-26)

Section 4 Securing of Seeds and Seedlings of Aquatic Animals and Plants (Articles 27-28)

(Articles 29.30)

Supplementary Provisions

CHAPTER I General Provisions

and nurture the aquatic resources and, by means of maintaining the results of the conservation and nurture for the future, to contribute to the development of fishing industry.

(Applicability of this Law)

Article 2. Unless otherwise provided for, the provisions of this Law shall not apply to such areas of waters as are not subject to public use.

Article 3. To an area of waters not subject to public use but forming a body with a contiguous area which is subject to public use, the provisions of this Law shall be applicable.

CHAPTER II Conservation and Nurture of Aquatic Resources

Section 1 Restrictions on Gathering and Taking of Aquatic Animals and Plants, etc.

(Ordinance concerning Restrictions on Gathering and Taking of Aquatic Animals and Plants, etc.)

Article 4. The Minister of Agriculture and Forestry or the governor of To, Do, Fu or prefecture may, in case he deems it necessary for the conservation and nurture of aquatic resources, prescribe Ministerial Ordinance or Regulations on such matters as are mentioned in the following items:

- (1) Restrictions on, or prohibition of, the gathering and taking of aquatic animals and plants;
- (2) Restrictions on, or prohibition of, the sale or possession of aquatic animals and plants;
- (3) Restrictions or prohibition in regard to fishing gears or fishing vessels;
- (4) Restrictions on, or prohibition of, the leaving or leaking of matters injurious to aquatic animals and plants, or the pollution of water in any other manner injurious to aquatic animals and plants;
- (5) Restrictions on, or prohibition of, the taking or removing of objects which are necessary for the conservation and nurture of aquatic animals and plants;
- (6) Restrictions on, or prohibition of, the transplanting of aquatic animals and plants.
- 2 The Ministerial Ordinance or Regulations to be prescribed under the provision of the preceding paragraph may have necessary penal provisions.
- 3 The penalty which may be prescribed in the penal provision mentioned in the preceding paragraph shall be penal servitude for a period not exceeding two years, a fine not exceeding fifty thousand yen, detention, a minor fine, or a combination thereof, in the case of Ministerial Ordinance; and penal servitude for a period not exceeding six months, a fine not exceeding ten thousand yen, detention, a minor fine or a combination thereof, in the case of Regulations.
- 4 The Ministerial Ordinance or Regulations to be prescribed under the provision of paragraph 1

may provide for the confiscation of the catch, fishing vessels, fishing gears and the aquatic animals and plants mentioned in item (6) of the same paragraph which may be owned by or in the possession of an offender; and also for the collection of the price for the whole or part of the said articles owned by the offender in case the same can not be confiscated.

- 5 The Minister of Agriculture and Forestry must, when he intends to prescribe the Ministerial Ordinance mentioned in paragraph 1, hear the opinion of the Central Fisheries Adjustment Council.
- 6 The governor of To, Do, Fu or prefecture must, when he intends to prescribe the Regulations mentioned in paragraph 1, obtain the approval of the Minister of Agriculture and Forestry.
- 7 The governor of To, Do, Fu or prefecture must, when he intends to prescribe the Regulations mentioned in paragraph 1, hear the opinion of the United Sea-Area Fisheries Adjustment Commission which covers all of such sea-areas as established along the coast of To, Do, Fu or prefecture concerned, if the Regulations to be prescribed pertain to an area of waters as provided for in Article 84 paragraph 1 (Establishment of Sea-Area Fisheries Adjustment Commission) of the Fisheries Law (Law No. 267 of 1949) (or of the Sea-Area Fisheries Adjustment Commission concerned in case only one sea-area is established along the coast of To, Do, Fu or prefecture concerned); and the opinion of the Inland Waters Fishing Ground Administration Commission, if the Regulations to be prescribed pertain to the inland waters as provided for in Article 127 (Grant of Type 5 Common Fishery in Inland Waters) of the same Law.
- 8 The Minister of Agriculture and Forestry shall before-hand consult with the Minister of Construction in case he intends to determine or authorize the Ministerial Ordinance or Regulations concerning the matters mentioned in paragraph 1 item (4) or item (5) which are related to the river (including stream, water or river whereto the River Law (Law No. 71 of 1896) shall apply mutatis mutandis under the provision of Article 5 (River Whereto the Same Law Shall Apply Mutatis Mutandis) of the same Law; hereinafter referred to as "rivers, etc.") provided for in Article 1 (River Whereto the Same Law Shall Apply) of the same Law or to the land (hereinafter referred to as "designated land") designated by the competent Minister under the provision of Article 2 (Designated Land) of the Sand Defence Law (Law No. 29 of 1897).
- 9 The Minister of Agriculture and Forestry shall beforehand consult with the Minister of International Trade and Industry, in case he intends to determine or authorize the Ministerial Ordinance

or Regulations concerning the matters mentioned in paragraph 1 item (4).

(Restrictions on Fishing Method)

Article 5. No aquatic animals or plants must be gathered or taken by using explosives. However, this shall not apply to hunting of sea-mammals.

Article 6. No aquatic animals or plants must be gathered or taken by using poisonous substance which may tend to stupefy or kill them. However, this shall not apply to the gathering or taking in the inland waters as provided for in Article 127 of the Fisheries Law which is conducted with the permission of the Minister of Agriculture and Forestry for purposes of investigation and research.

Article 7. No aquatic animals or plants which have been gathered or taken in violation of the provisions of the preceding two Articles must be sold or kept in possession.

(Waters Not Subject to Public Use)

Article 8. The provisions of Article 4 to the preceding Article inclusive and the penal provisions relating thereto may be made applicable by Cabinet Order to the waters which are not subject to public use but connected with those subject to public use or with the waters mentioned in Article 3.

(Prescribed Number of Licensed Fishing Vessels) Article 9. The Minister of Agriculture and Forestry may, when he deems it necessary for the conservation of aquatic resources, determine by Ministerial Ordinance the maximum number of fishing vessels (hereinafter referred to as "the prescribed number") which may be employed in each type of fishery and in each area, in reference to the designated deep-sea fisheries mentioned in Article 52 (Designated Deep-Sea Fisheries) of the Fisheries Law, or to those fisheries for which the licence of the Minister of Agriculture and Forestry is needed under the provisions of the Ministerial Ordinances issued in accordance with the provisions of Article 65 paragraph 1 (Ordinances concerning Fisheries Adjustment) of the same Law and Article 4 of this Law.

- 2 The Minister of Agriculture and Forestry must, in determining the prescribed number mentioned in the preceding paragraph, take a general view of the current conditions of aquatic resources, the number of persons actually operating the relative fisheries and other natural and social conditions.
- 3 The Minister of Agriculture and Forestry must, when he intends to determine the prescribed number, hear the opinion of the Central Fisheries Adjustment Council.

(Cancellation of and Alteration in Licences on Account of the Prescribed Number Exceeded)

Article 10. If, at the time of determination of the prescribed number as provided for in the preceding Article, the number of fishing vessels which

have received the licences for operating fisheries (including authorizations for commencing fishing operations; hereinafter the same) in the relative type of fisheries and in the relative water area, exceeds the prescribed number, the Minister of Agriculture and Forestry must designate, in reference to the fishing vessels which are in excess, the date of cancelling the licence in regard to the relative fisheries, or the operation area of the fisheries to be altered and the date of such alteration, in accordance with the standards to be established by Ministerial Ordinance in consideration of the matters mentioned in the following items:

- (1) Number of licensed fishing vessels held by each fisheries operator in the relative type of fisheries and in the relative water area;
- (2) Conditions of operation, such as the number of trips made by the fishing vessels engaged in the relative fisheries, the location of main operating grounds, the number of operating days, the frequency of net-castings, the quantity of fish catch and others;
- (3) Conditions of labor, such as wages and other allowances;
- (4) Degree of economic dependence of each fisheries operator on the relative fisheries.
- 2 The Minister of Agriculture and Forestry must, when he intends to determine the standards mentioned in the preceding paragraph, hear the opinion of the Central Fisheries Adjustment Council.
- The Minister of Agriculture and Forestry may, when he deems it necessary in making the designation as provided for in paragraph 1, designate, in reference to fishing vessels licensed in the relative type of fisheries and in the relative water area but not designated under the provision of the same paragraph, the operation area to be altered for such fishing vessels and the date of such alteration.
- 4 The designation as prescribed in paragraph 1 or the preceding paragraph shall be made by Notification.
- When the Notification mentioned in the preceding paragraph has been made, the licence in reference to the relative fisheries shall be regarded as having been cancelled, or the authorized operation area, as having been altered, on the designated date, irrespective of the term of validity thereof.
- The designation as prescribed in paragraph 1 or 3 must be made within the limits that the total amount of the compensation as prescribed in the following Article, which shall be made for such designation, does not exceed the amount of the budgetary appropriations decided by the Diet.

(Compensation for Loss)

- Article 11. The Government must give compensation for the loss incurred by the cancellation of licences or the alteration of operation areas as prescribed in paragraph 5 of the preceding Article, to the person who has been subjected to such measure.
- 2 Losses compensable under the provision of the preceding paragraph shall be those incurred under normal conditions by the measures mentioned in the same paragraph.
- 3 The amount of compensation mentioned in the preceding paragraph shall be determined and notified by the Minister of Agriculture and Forestry, after hearing the opinion of the Central Fisheries Adjustment Council.
- 4 Methods of paying compensation shall be provided ed for by Cabinet Order.
- 5 Any person who is dissatisfied with the amount of compensation notified in accordance with the provision of paragraph 3 may request the increase of such amount by a law-suit within a period of ninety days from the day of notification.
- 6 The defendant in the lawsuit mentioned in the preceding paragraph shall be the State.

(Measure for Persons Engaged in Fisheries)

Article 12. Any person who has been subjected to the cancellation of licence under the provision of Article 10 paragraph 5 must pay out of the compensation paid to him such amount as shall be determined by Ministerial Ordinance to the persons who were the crew of the licensed fishing vessels and to those who were shore operators for such fishing vessels on the day of the notification mentioned in paragraph 4 of the same Article.

(Limit to Fish Catch)

- Article 13. With regard to the designated deep-sea fisheries mentioned in Article 52 of the Fisheries Law or to those fisheries which are subject to the permission of the Minister of Agriculture and Forestry under the provisions of the Ministerial Ordinances prescribed in Article 65 paragraph 1 of the same Law and Article 4 of this Law, the Minister of Agriculture and Forestry may, when he deems it necessary for the conservation of aquatic resources, set a maximum limit to yearly fish catch (hereinafter referred to as "limit to fish catch") according to types of fisheries or kinds of fish catches and divisions of water areas and advise the persons concerned or their organization to take measures not to take fish beyond such limit.
- 2 The Minister of Agriculture and Forestry must, when he intends to set a limit to fish catch as mentioned in the preceding paragraph, hear the opinion of the Central Fisheries Adjustment Council.

Section 2 Protected Area of Waters

(Definition of Protected Area of Waters)

Article 14. A "protected area of waters" in this Law shall mean an area of waters which is suitable for spawning by aquatic animals, development of young fish, or growth of seeds or seedlings of aquatic animals or plants and which is designated by the Minister of Agriculture and Forestry as an area in which necessary measures must be taken for the conservation and nurture of aquatic animals or plants.

(Designation of Protected Area of Waters)

- Article 15. A protected area of waters shall be designated by the Minister of Agriculture and Forestry in response to the application from the governor of To, Do, Fu or prefecture, and according to the standards established by the Minister of Agriculture and Forestry after hearing the opinion of the Central Fisheries Adjustment Council.
- 2 The governor of To, Do, Fu or prefecture must, when he intends to apply for the designation mentioned in the preceding paragraph, file an application stating the protected area of waters and the reasons for which the designation thereof is required, together with a plan for administration of such protected area of waters as provided for in Article 17 paragraph 1.
- 3 The governor of To, Do, Fu or prefecture must, when he intends to apply for the designation mentioned in paragraph 1, hear the opinion, in regard to such application for designation and the administration plan mentioned in the preceding paragraph, of the Sea-Area Fisheries Adjustment Commission formed for the sea-area which embraces the protected area of waters of which he intends to apply for the designation, if such protected area of waters constitutes a part of the sea-area as provided for in Article 84 paragraph 1 of the Fisheries Law; and such opinion of the Inland Waters Fishing Ground Administration Commission, if such protected area of waters constitutes a part of the inland waters as provided for in Article 127 of the same Law.
- 4 The Minister of Agriculture and Forestry may, in case he recognizes a special need, designate a protected area of waters in the absence of the application from the governor of To, Do, Fu or prefecture as provided for in paragraph 1, according to the standards as prescribed in the same paragraph.
- 5 The Minister of Agriculture and Forestry must, 3 The Minister of Agriculture and Forestry may when he designates a protected area of waters under the provision of the preceding paragraph, determine a plan for administration of such protected area of waters as provided for in Article 17 paragraph 1.
- 6 The Minister of Agriculture and Forestry must,

when he intends to designate a protected area of waters under the provision of paragraph 4, hear the opinion of the governor of To, Do, Fu or prefecture who has jurisdiction over the waters which embrace the protected area of waters which he intends to designate in regard to such designation and the administration plan mentioned in the preceding paragraph.

- The provision of paragraph 3 shall apply mutatis mutandis to the case where the governor of To. Do, Fu or prefecture intends to submit his views to the Minister of Agriculture and Forestry under the provision of the preceding paragraph.
- The designation of a protected area of waters as prescribed in paragraph 1 or 4 shall be made by the notification of such protected area of waters and the administrator thereof as provided for in Article 16.

(Administrator of Protected Area of Waters)

Article 16. A protected area of waters shall be administered by the governor of To, Do, Fu or prefecture who has jurisdiction over the waters which embrace such protected area of waters. However, in cases where the waters embracing such protected area of waters is under the jurisdiction of two or more governors or where the jurisdiction thereover is ambiguous, the Minister of Agriculture and Forestry may designate a governor who shall administer such protected area of waters or he may administer it himself.

(Plan for Administration of Protected Area of Waters)

Article 17. In a plan for administration of a protected area of waters, there shall be prescribed at least the following matters:

- (1) Kinds of aquatic animals or plants which are to be propagated, and the outline of methods and facilities for such propagation;
- (2) Kinds of aquatic animals or plants of which the gathering or taking is to be restricted or prohibited, and details of such restriction or prohibition;
- (3) Fishing gears or fishing vessels of which the use is to be restricted or prohibited, and details of such restriction or prohibition.
- The governor of To, Do, Fu or prefecture may, with the approval of the Minister of Agriculture and Forestry, alter the plan for administration of such protected area of waters as is administered by him. In this case, the provision of Article 15 paragraph 3 shall apply mutatis mutandis.
- in case he recognizes a special need, order the governor of To, Do, Fu or prefecture to alter the plan for administration of such protected area of waters as is administered by the governor. this case, the provisions of Article 15 paragraphs 6 and 7 shall apply mutatis mutandis.

(Restrictions on Works, etc.)

Article 18. When, within a protected area of waters (excluding the parts related to the rivers, etc. or to the designated land or to the port area (including the area within one hundred metres outside of the same area) provided for in Article 2 paragraph 3 (Definition of Port Area) of the Port Law (Law No. 218 of 1950) or water area provided for in Article 56 paragraph 1 (Port Wherein the Port Area Has Not Been Determined) of the same Law (hereinafter referred to collectively as "port area" in paragraph 4)), a person intends to carry out reclamation or dredging work or any other kind of work which alters the quantity of the running water or the waterlevel in a waterway or river, he must obtain the permission of the governor of To, Do, Fu or prefecture or the Minister of Agriculture and Forestry, who administers such protected area of waters, in accordance with the provisions of Cabinet

- 2 In case any works carried out without the permission mentioned in the preceding paragraph are considered to constitute a serious obstacle to the administration of the protected area of waters, the governor of To, Do, Fu or prefecture or the Minister of Agriculture and Forestry may order the operator of such works to alter them or to restore such area of waters to the original state. 3 The Minister of Construction or the local administrative agency must, in cases where he intends to carry out or to make carried out any of the works as mentioned in paragraph 1 concerning rivers, etc. or designated land or where, concerning the same works, he intends to give the permission in accordance with the provisions of Article 17 to Article 19 inclusive (Permission, etc. of Use of River) of the River Law or the permission with respect to the limitation in accordance with the provision of Article 4 (Prohibition and Limitation of Certain Acts in the Designated Land) of the Sand Defence Law, if the abovementioned works are to be carried out within a protected area of waters, consult in advance with the governor of To, Do, Fu or prefecture or the Minister of Agriculture and Forestry who administers such protected area of waters, as provided for by Cabinet
- In cases where the Minister of Transportation or Port Management Body (meaning Port Management Body provided for in Article 2 paragraph 1 (Definition of Port Management Body) of the Port Law; hereinafter the same) intends to conduct the works mentioned in paragraph 1 within the port area, or where, concerning the same works, the chief of Port Management Body wants to give the permission under the provision of Article 37 paragraph 1 (Permission of Work within Port Area) of the same Law or consent to the consulta-

tion under the provision of paragraph 3 (Special Instance concerning the Work of the State, etc. within Port Area) of the same Article, or the governor of To, Do, Fu or prefecture intends to give the permission under the provision of Article 56 paragraph 1 of the same Law or consent to the consultation under the provision of paragraph 3 (Application Mutatis Mutandis to the Port Wherein the Port Area Has Not Been Determined) of the same Article, or the chief of Port Management Body intends to exercise, in accordance with the provision of Article 58 paragraph 2 (Relation with the Reclamation of Public Owned Water Law) of the same Law, the powers of the governor of To, Do, Fu or prefecture under the provisions of the Reclamation of Public-Owned Water Law (Law No. 57 of 1921), if the works concerned are to be conducted within the protected area of waters, the Minister of Transportation, the chief of Port Management Body or the governor of To, Do, Fu or prefecture must, as provided for by Cabinet Order, consult in advance with the governor of To, Do, Fu or prefecture or the Minister of Agriculture and Forestry who administers the protected area of waters concerned.

5 In case it is especially necessary for the conservation and nurture of aquatic animals and plants in the protected area of waters, the governor of To, Do, Fu or prefecture or the Minister of Agriculture and Forestry who administers the protected area of waters concerned may, as provided for by Cabinet Order, give necessary advice to the Minister of Construction or local administrative agency, or the Minister of Transportation or the chief of Port Management Body or the governor of To, Do, Fu or prefecture concerning the works mentioned in paragraph 1 or the structure instituted by the same works within the area concerned.

(Defrayment of Expenses)

Article 19. Expenses required for the administration of a protected area of waters as made by the governor of To, Do, Fu or prefecture on an administration plan, shall be defrayed by the

> Section 3 Conservation and Nurture of Anadromous Fish

(Artificial Hatching and Plantation under State Management)

Article 20. In order to effect propagation of salmon and trout among the fishes of anadromous nature, the Minister of Agriculture and Forestry shall enforce the artificial hatching and plantation there-

2 The Minister of Agriculture and Forestry must determine for every fiscal year a plan for enforce-

- ment of the artificial hatching and plantation mentioned in the preceding paragraph.
- 3 In the plan for the artificial hatching and plantation mentioned in the preceding paragraph, at least the following matters shall be specified:
- (1) A river or rivers in which the artificial hatching or plantation is to be enforced in the fiscal year concerned;
- (2) A place or places where the artificial hatching or plantation is to be enforced and the number of fish to be planted in the fiscal year concerned.
- 4 The Minister of Agriculture and Forestry must, when he intends to determine the plan for the artificial hatching or plantation mentioned in paragraph 2, hear the opinion of the Central Fisheries Adjustment Council.
- 5 The Minister of Agriculture and Forestry may delegate a part of the affairs mentioned in paragraph 1 to the governor of To, Do, Fu or prefecture

(Beneficiaries' Share of Expenses)

- Article 21. When those operating fisheries, the purpose of which is to catch salmon or trout among the fishes of anadromous nature, obtain remarkable benefits from the artificial hatching or plantation to be enforced in accordance with the provision of paragraph 1 of the preceding Article, the Minister of Agriculture and Forestry may cause them to share a part of the expenses required for the enforcement thereof.
- (Protection of Passage of Anadromous Fish)
- Article 22. The owner or occupant of a structure established in the waters where there is a passage of anadromous fish must take care of such structure in such a way that it will not obstruct the ascending of anadromous fish.
- 2 The Minister of Agriculture and Forestry on the governor of To, Do, Fu or prefecture may, when he deems the owner or occupant of the structure mentioned in the preceding paragraph to be negligent in the care as provided for in the same paragraph, order such person to take due care in accordance with the provision of the same paragraph.
- Article 23. The Minister of Agriculture and Forestry may restrict or prohibit the establishment of any structure within a fixed area of waters when he deems that the passage of anadromous fish is likely to be obstructed thereby.
- 2 The Minister of Agriculture and Forestry may, when he intends to carry out the restriction in accordance with the provision of the preceding paragraph, effect the same also by ordering a person who intends to establish the structure in question to establish the passage of anadromous fish or such facilities as will take the place of the passage in question, or, in case it is deemed considerably difficult to establish the passage of

- anadromous fish or such facilities as will take the place of the passage in question; to establish such facilitis or to provide such means as are necessary for propagation of anadromous fish or other species of fish in the area of waters concerned.
- 3 Any person who has received an order as prescribed in the preceding paragraph shall work out a plan for the ordered matters and obtain the approval for the same from the Minister of Agriculture and Forestry as provided for by Ministerial Ordinance.
- Article 24. The Minister of Agriculture and Forestry may, when he deems that any structure hinders the passage of anadromous fish, order its owner or occupant to conduct works of eliminating obstacles.
- 2 When the works of eliminating obstacles are ordered as provided for in the preceding paragraph, the compensation under the provision of the following paragraph must be made in its total amount within the limits of the amount appropriated therefor in the Budget which was passed by the Diet.
- 3 The Minister of Agriculture and Forestry must, when he has ordered the works of eliminating obstacles in accordance with the provision of paragraph 1, make a proper compensation to the person who has a right to such structure. However, in case works of eliminating obstacles are ordered in accordance with the provision of paragraph 1 to the violator of the order as provided for in Article 22 paragraph 2, the compensation shall not be made to him.
 - 4 In case the order for works of eliminating obstacles under the provision of paragraph 1 is issued upon the application by any person interested therein, the said applicant shall make compensation provided for in the main clause of the preceding paragraph, as may be determined by the Minister of Agriculture and Forestry.
 - 5 Any person who is dissatisfied with the amount of compensation mentioned in the preceding two paragraphs, may request the increase or reduction of such amount by a lawsuit within ninety days from the day on which he is given notice of the determination of the amount of compensation.
- 6 In the lawsuit mentioned in the preceding paragraph, the State shall be the defendant. However, in the case of paragraph 4, the applicant or the person who has a right to the structure shall be the defendant.
- 7 If, in cases where the order for the work of eliminating obstacles on a structure is issued in accordance with the provision of paragraph 1, there exists preferential right, pledge or mortgage on such structure, the Minister of Agriculture and Forestry or the said applicant under paragraph 4 must deposit the compensation money mentioned in paragraph 3 or 4, unless the person having

such preferential right, pledgee or mortgagee has given notice that such deposit is dispensable.

- The person having the preferential right, pledgee or mortgagee mentioned in the preceding paragraph may exercise his right on the compensation money deposited in accordance with the provision of the same paragraph.
- (Prohibition of Gathering or Taking of Salmon in Inland Waters)

Article 25. In the inland waters as prescribed in Article 127 of the Fisheries Law, salmon among the fishes of anadromous nature is prohibited to be gathered or taken. However, this shall not apply to cases where those persons who have obtained a right for the fisheries, or been granted a licence for fisheries by the Minister of Agriculture and Forestry or by the governor of To, Do, Fu or prefecture in accordance with the provisions of Article 65 paragraph 1 of the Fisheries Law and of the Ministerial Ordinance or Regulations issued under the provisions of Article 4 of this Law gather or take salmon in accordance with such right or licence.

(Waters Not Subject to Public Use)

Article 26. The provisions of Article 22 to the preceding Article inclusive and the penal provisions relating thereto may be made applicable by Cabinet Order to the waters which are not subject to public use but connected with those subject to public use or with the waters mentioned in Article 3.

Section 4 Securing of Seeds and Seedlings of Aquatic Animals and Plants

(Duty of Filing Notification)

Article 27. A person who intends to take or gather, as a business, seeds or seedlings of aquatic animals and plants stipulated by Ministerial Ordinance for purposes of sale must notify the Minister of Agriculture and Forestry thereof. The same shall apply to the case of cessation of such business.

(Instructions on Production and Distribution)

Article 28. The Minister of Agriculture and Forestry may give necessary instructions, as provided for by Ministerial Ordinance, to those persons as prescribed in the preceding Article, when he deems it necessary for securing the seeds or seedlings of aquatic animals and plants as prescribed in the same Article, regarding the production and distribution of such seeds or seedlings.

CHAPTER III Investigation of Aquatic Resources

(Investigation of Aquatic Resources)

Article 29. The Minister of Agriculture and Forestry must, in order to attain the purpose of this Law, conduct scientific investigations on the quantity of fish catch, conditions of operation, conditions of sea, etc. with respect to such types of fisheries as are deemed to require such investigations for the conservation and nurture of aquatic resources.

2 The Minister of Agriculture and Forestry may, as provided for by Ministerial Ordinance, delegate a part of the business mentioned in the preceding paragraph to the governor of To, Do, Fu or prefecture.

(Collection of Reports)

Article 30. The Minister of Agriculture and Forestry or the governor of To, Do, Fu or prefecture
may cause those who operate fisheries or those
engaged in them, to report the quantity of fish
catch, the time and method of fishing and other
necessary matters when he deems it necessary
for conducting the investigations mentioned in the
preceding Article.

CHAPTER IV Subsidy

(Subsidy)

Article 31. The State may, in order to attain the purpose of this Law, grant a subsidy within the limits of budgetary appropriations to those coming under any of the following items to cover a part of the expenses mentioned therein:

- (1) Expenses needed by the owner or the occupant of a structure built in the waters where there is a passage of anadromous fish (excluding those who have received the order to conduct the works of eliminating obstacles under the provision of Article 24 paragraph 1) when he installs or repairs any facilities as prescribed in Article 23 paragraph 2 within such area of waters;
- (2) Expenses needed by a person other than the State for artificial hatching and plantation of salmon and trout among the fishes of anadromous nature.

CHAPTER V Miscellaneous Provisions

(Aquatic Resources Conservation and Guidance Government Officials and Public Officials)

Article 32. The Minister of Agriculture and Forestry or the governor of To, Do, Fu or prefecture shall appoint within the limits of budgetary appropriations aquatic resources conservation and guidance government officials or aquatic resources conservation and guidance public officials from among the personnel of the Agency or Division to carry out guidance in and dissemination of information on matters concerning the conservation and nurture of aquatic resources and conduct the business relative to the enforcement of this Law and orders issued thereunder.

(Cooperation concerning Conservation and Nurture of Aquatic Resources)

Article 33. The governor of To, Do, Fu or prefecture may request the cooperation of Fishermen's Cooperative Associations and others for the conservation and nurture of aquatic resources when he deems it necessary for the conservation and nurture of aquatic resources.

(Aquatic Resources Conservation Panel)

Article 34. The Aquatic Resources Conservation Panel shall be established within the Central Fisheries Adjustment Council to be charged with a part of important matters concerning the conservation and nurture of aquatic resources. (Appeal)

Article 35. Any person who is dissatisfied with the measures of the administrative agency taken in accordance with the provisions of this Law or orders issued thereunder may appeal to the Minister of Agriculture and Forestry. However, this shall not apply to the case where it is possible to bring a suit in accordance with the provision of Article 11 paragraph 5 or Article 24 paragraph 5.

CHAPTER VI Penal Provisions

Article 36. Any person who has acted in violation of the provisions of Article 5 to Article 7 inclusive shall be subject to penal servitude for a period not exceeding three years, or a fine not exceeding two hundred thousand yen.

Article 37. Any person who comes under any of the following items shall be subject to penal servitude for a period not exceeding one year, a fine not exceeding fifty thousand yen, detention or a minor fine:

- (1) Any person who has carried out the works of construction mentioned in Article 18 paragraph 1 without obtaining the permission men tioned in the same paragraph;
- (2) Any person who has acted in violation of the restriction or prohibition as prescribed in Article 23 paragraph 1 or paragraph 2;
- (3) Any person who has acted in violation of the order issued under the provision of Article 24 paragraph 1;
- (4) Any person who has acted in violation of the provision of Article 25.

Article 38. In the case of Article 36 or item (4) of the preceding Article, any fish catch, fishing vessels or fishing gears as owned or possessed by the offender may be confiscated. However, in cases where the confiscation of the whole or part of these articles owned by the offender is impossible, an additional imposition equal to the value thereof may be made upon him.

Article 39. Both penal servitude and a fine may, according to circumstances, be imposed upon any person who has committed the offences mentioned in Article 36 or Article 37.

Article 40. Any person who comes under any of the following items shall be subject to penal servitude for a period not exceeding six months a fine not exceeding ten thousand yen, detention or a minor fine:

- (1) Any person who has acted in violation of the provision of Article 23 paragraph 3;
- (2) Any person who has failed to file a notifica. tion as prescribed in Article 27, or has filed a false notification;
- (3) Any person who has failed to submit the reports as prescribed in Article 30, or has made false reports.

Article 41. In case any representative of a juridical person, any agent, employee or other worker of a juridical person or individual has, relevant to the business affairs or properties of that juridical person or individual, committed the violations mentioned in Article 36, Article 37 or the preceding Article, not only shall such offender be punished, but that juridical person or individual shall also be fined in accordance with the provisions of any of these Articles. However, in case there is evidence that due care and supervision have been exercised in those business affairs with a view to preventing the violations of such agent, employee or other worker of a juridical person or individual, this shall not apply to such juridical person or individual.

Supplementary Provisions:

- The date of enforcement of the Law shall be determined by Cabinet Order within a period not exceeding six months reckoning from the day of its promulgation. However, the date of enforce ment of the provisions of Article 24, Article 32, Article 34 and Article 37 item (3), and the part relating to those violations under Article 37 item (3) which is provided for in Article 39 and Article 41 must be on or after April 1, 1952.
- 2 Any person who, at the time of enforcement of this Law, is actually engaged in the business as prescribed in Article 27 must report thereon to the Minister of Agriculture and Forestry, as provided for by Ministerial Ordinance, within sixty days from the day of enforcement of this Law.
- 3 The provisions of Article 40 paragraph 2 and Article 41 shall apply mutatis mutandis to the case of the preceding paragraph.
- 4 The Fisheries Law shall be partially amended

In Article 58 paragraph 1, "Article 2 paragraph 1 of the Law for Prevention of Exhaustion of Marine Resources (Law No. 171 of 1950)" shall be amended as "Article 9 paragraph 1 of the Law for Conservation of Aquatic Resources (Law No. 313 of 1951)".

item (5) to item (7) inclusive shall be deleted; amended as follows:

Article 68 to Article 71 inclusive. Deleted. In Article 73, "The provisions of Article 65 Fishing Methods and Protection of Anadromous notice". Fish) and" shall be amended as "The provisions of Article 65 (Ordinances concerning Fisheries

In Article 113 paragraph 3 item (2), "5 persons" shall be amended as "10 persons".

Adjustment) and".

Article 138 item (7) and Article 139 item (3) shall be deleted.

5 The Law for Prevention of Exhaustion of Marine Resources (Law No. 171 of 1950) shall be abolish-

6 With regard to application of any penal proviment of this Law, the former instances shall be followed.

> Minister of Agriculture and Forestry NEMOTO Ryutaro Minister of International Trade and Industry TAKAHASHI Ryutaro Minister of Transportation YAMAZAKI Takeshi Minister of Construction NODA Uichi Prime Minister YOSHIDA Shigeru

MINISTERIAL ORDINANCES

Ministry of Welfare Ordinance No. 48

December 17, 1951 The Ministerial Ordinance for Partial Amendment to the Enforcement Regulations of Public Health Nurse, Midwife and Nurse Law shall be established

> Minister of Welfare HASHIMOTO Ryogo

Ministerial Ordinance for Partial Amendment to the Enforcement Regulations of Public Health Nurse, Midwife and Nurse Law

The Enforcement Regulations of Public Health

In Article 65 paragraph 1, "propagation and Nurse, Midwife and Nurse Law (Ministry of Welprotection of aquatic animals and plants" and fare Ordinance No. 34 of 1951) shall be partially

and in paragraph 4 of the same Article, "and In Article 15 paragraph 1, "(in case the governor fishing gears and the aquatic animals and is different from the governor of To, Do, Fu or plants as mentioned in item (7) of the same prefecture of her dwelling place, this must go paragraph" shall be amended as "and fishing gears through the governor of To, Do, Fu or prefecture of her dwelling place to the governor of To, Do, Fu Article 68 to Article 71 shall be amended as or prefecture who has taken the action)" shall be

In the heading of Article 18 and the same Article, and the heading of Article 19 and the same Article, (Ordinances concerning Fisheries Adjustment), "Announcement" shall be amended as "Public Article 68 to Article 71 inclusive (Restrictions on Notice"; and "announced" as "given a public

> In paragraph 2 of the Supplementary Provisions, "(in case it is different from the governor of To, Do, Fu or prefecture of her dwelling place, this must go through the governor of To, Do, Fu or prefecture of her dwelling place to the governor of To, Do, Fu or prefecture who disposes of it)" shall be deleted.

Paragraph 3 of the Supplementary Provisions shall be deleted.

In paragraph 4 of the Supplementary Provisions, after "submit an application to the governor of To, sions to the acts committed prior to the enforce- Do, Fu or prefecture who has licenced her (in case it is different from the governor of To, Do, Fu or prefecture of her dwelling place, this must go through the governor of To, Do, Fu or prefecture of her dwelling place to the governor of To, Do, Fu or prefecture who has licenced her)"', '; in Article 33, "the copy of licence" shall read "the copy of Name Book of Midwife"' shall be added; and this paragraph shall be made paragraph 3.

Paragraph 5 of the Supplementary Provisions shall be deleted.

Paragraph 6 of the Supplementary Provisions shall be made paragraph 5; and the following one paragraph shall be added before the same paragraph:

4 When the person stated in the preceding paragraph wants to make notification of the starting work in accordance with the provision of Article 33 paragraph 1 of the Law applied mutatis mutandis according to the provision of Article 52 paragraph 2 of the Law, in case the governor of To, Do, Fu or prefecture of her working place is the same person as the governor who registered in the Name Book of Midwife, she shall, in spite of the preceding paragraph, need not attach the copy of Name Book of Midwife.

Paragraph 7 of the Supplementary Provisions shall be amended as follows:

6 When the person stated in paragraph 2, 3 or 5 wants to obtain the licence by the Minister of Welfare according to the provision of Article 52 paragraph 3 or Article 53 paragraph 3 of the Law, she shall submit an application (Form No. 5) to the Minister of Welfare through the governor of

To, Do, Fu or prefecture of her dwelling place together with the following papers:

- (1) A copy of public health nurse certificate, a copy of Name Book of Midwife or a copy of nurse certificate;
- (2) Paper stated in Article 1 item (2) and item
- 7 A person stated in paragraph 2 or 5, when she has obtained the licence by the Minister of Welfare, shall return the public health nurse certificate or the nurse certificate to the governor of To, Do, Fu or prefecture who has granted the above certificate (in case it is different from the governor of To, Do, Fu of prefecture of her dwelling place this must go through the governor of To, Do, Fu or prefecture of her dwelling place to the governor of To, Do, Fu or prefecture who has granted the public health nurse certificate or the nurse certificate).
- 8 The governor of To, Do, Fu or prefecture who granted the public health nurse certificate or the nurse certificate, or registered in the Name Book

of Midwife, when he received the report that the person stated in paragraph 2, 3 or 5 has been given the public health nurse licence, midwife licence or nurse licence, from the Minister of Welfare, shall cancel the registration in the Pub. lic Health Nurses List, Name Book of Midwife or Nurse List.

Paragraph 8 of the Supplementary Provisions shall

Paragraph 9 of the Supplementary Provisions shall be amended as follows:

Concerning the persons who obtained the licence by the Minister of Welfare according to the pro. as follows: visions of Article 51 paragraph 3, Article 52 paragraph 3 or Article 53 paragraph 3 of the Law. Article 3 item (3) shall read "Date of granting the public health nurse certificate or nurse certifi. cate, date of the registration in the Name Book of Midwife and name of To, Do, Fu or prefecture concerned".

Form No. 5 shall be amended as follows:

Form No. 5

Application for Public Health Nurse (Midwife, Nurse) Licence

Revenue stamp

Permanent Domicile:

Address:

Name: (with phonetic sign in Japanese "kana")

Date of Birth:

Date of granting of Public Health Nurse Certificate (Registration of Name Book of Midwife; granting of nurse certificate)

I have never been sentenced to any fine or penal servitude. (In case of being sentenced, write down the crime and punishment for it.)

I have never committed any crime concerning the practice of public health nurse (midwife or nurse. (In case of any crime, write down its name.)

I hereby apply for Public Health Nurse (Midwife or Nurse) Licence with related papers.

Date_

(Seal) Signed by_

To: Minister of Welfare

Remarks:

- 1. Japanese Standard Paper Type B5 shall be used and Japanese ink or ink shall be used for writing.
- 2. The revenue stamp shall not be stamped.

Supplementary Provisions:

- 1 This Ministerial Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation.
- 2 The Ministerial Ordinance concerning the Training, etc. for the Holders of a Nurse Licence Issued by the Governor of To, Do, Fu or prefecture (Ministry of Welfare Ordinance No. 31 of 1951) shall be abolished.

RULES AND REGULATIONS

Pursuant to the National Public Service Law, the National Personnel Authority does hereby amend part of the Rule No. 9-7 (Issue of Base Pay, etc.) of the National Personnel Authority as follows: December 17, 1951

> President of National Personnel Authority ASAI Kiyoshi

The proviso of paragraph 11 shall be amended

Provided, that such payment may be made on a later date if the payment cannot be made on the prescribed date of payment owing to the delay in the arrival of the time and attendance report as provided by the Rule 9-5 (Pay-Roll) or for any other cause due to the difficulty of communication; and provided, further, that a separate arrangement may be made by directive for the date of payment under the special circumstances. (Effective date: December 17, 1951)

NOTIFICATIONS

Attorney-General's Office Notification No. 482

December 17, 1951

The Naturalization to Japan applied for by the undermentioned person is hereby permitted.

Attorney-General

OHASHI Takeo

CHIN Fumi

Born on March 28, 1931 Present Nationality: Stateless

Place of Birth: No. 43, Aioi-cho, Hakodate-shi, Hokkaido

Domicile: No. 20, Shinkawa-cho, Hakodate-shi, Hokkaido

Attorney-General's Office Notification No. 483

December 17, 1951

troyed on August 5, 1945, the following persons are perty on November 28, 1951: requested to take the following procedure with the headman of the said town untill March 31, 1952:

Any person who had made notification concerning the change of his permanent domicile, out of or within a city, town or village, the establishment of a family register or struck-off family register to the headman of the said town on or before December 31, 1914, shall notify again there-

2. Any mayor of a city or headman of a town or village who either sent to or received from the headman of the said town a written notification of transfer of one's permanent domicile or a notice of entry of a person into another family register on or before December 31, 1914, shall produce copies thereof and send them to the headman of the said town.

Notes:

- 1. Oral representation may as well be authorized.
- 2. Inquiry on points of doubt, if any, regarding the procedure of representation may be made either of the Tarumizu Town Office or of the Kanoya Branch Bureau of the Kagoshima District Legal Affairs Bureau.
- . The copies of various written notification to be sent by the mayor of a city or the headman of a town or village shall be prepared in transcription by the mayor of the city or the headman of the town or village concerned from those which are being preserved at the city, town, or village offices or Legal Affairs Bureaus, District Legal Affairs Bureaus or their Branch Bureaus.

Attorney-General

OHASHI Takeo

Ministry of Finance Notification No. 1946

December 17, 1951

In accordance with the provision of Article 3 paragraph 1 of the German Property Custody Order (Cabinet Order No. 252 of 1950), the following property has been designated as that not to be German Property on November 28, 1951:

Minister of Finance

IKEDA Hayato

Name of Amount

Sort Investor ¥15,000.00 Lotte Thordsen Partnership interest made to Thordsen

Goshi Kaisha

Ministry of Finance Notification No. 1947

December 17, 1951

In view of the necessity of the repreparation of In accordance with the provision of Article 3 the struck-off family registration books which had paragraph 1 of the German Property Custody Order Deen preserved at Town Office of Tarumizu-machi, Cabinet Order No. 252 of 1950), the following property Almotsuki-gun, Kagoshima-ken, as they were des- has been designated as that not to be German Pro-

Minister of Finance IKEDA Hayato

All property belonging to Thordsen Goshi Kaisha (Head-Office: No. 6-2, 2-chome, Goko-dori, Fukiaiku, Kobe-shi, Hyogo-ken)

Ministry of Finance Notification No. 1948

December 17, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "First Time Savings with Premiums of the Kinetsuki Credit Association" shall be determined as follows:

Minister of Finance

IKEDA Hayato

- 1. Name: First Time Savings with Premiums of the Kinetsuki Credit Association
- 2. Conditions:
- (1) Term of contract: One year
- (2) Amount of savings: ¥1,000 per contract (3) Interest: None
- 3. Period for Handling: From December 20, 1951 to February 28, 1952
- 4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 2,000 rights of drawing make one set with the following premiums:

Grade			Premiums	Number of winnings	
	Special	Prize	¥10,000	1	
	First	"	3,000	2	
	Second	"	1,000	3	
	Third	32	500	6	
	Fourth	>>	100	60	
	Fifth	***	40	1,928	
	Total			2,000	

- 5. Date of Drawing: March 10, 1952
- 6. Starting Date of Payment of Premiums: March 20, 1952
- 7. Stamp Duties on Certificates of Savings:

Certificates of savings shall be designated under the provision of Article 5 of the Law

for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 1949

December 17, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Fourth Nokyo Time Savings with Premiums of the Mie-ken Agricultural Co-operative Association" shall be determined as follows:

Minister of Finance

IKEDA Hayato

- 1. Name: Fourth Nokyo Time Savings with Premiums of the Mie-ken Agricultural Co-operative Association
- 2. Conditions:
- (1) Term of contract: 6 months
- (2) Amount of savings: \\ \mathbb{\pm}1,000 per contract
- (3) Interest: None
- 3. Period for Handling: From December 20, 1951 to February 20, 1952

4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 100,000 rights of draw. ing make one set with the following pre. miums:

Grade	Premiums	Number of winnings
First Prize	¥50,000	1
Second "	10,000	2
Third "	1,000	10
Fourth "	200	100
Fifth "	100	1,000
Sixth "	45	10,000
Seventh "	20	88,870
Total		100,000

- 5. Date of Drawing: March 1, 1952
- 6. Starting Date of Payment of Premiums: March 10, 1952
- Stamp Duties on Certificates of Savings:

Certificates of savings shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 1950

December 17, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings | shiya-mura Agricultural Co-operative Association" with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Fifth Time Savings for the Development of Rural Communities of the Tottori-ken Agricultural Co-operative Association" shall be de. | I. Name: Third Kumiai Time Savings of the Nitermined as follows:

Minister of Finance IKEDA Hayato

- 1. Name: Fifth Time Savings for the Development of Rural Communities of the Tottoriken Agricultural Co-operative Association
- 2. Conditions:
- (1) Term of contract:

The Daikoku team: 6 months The Ebisu team: One year

(2) Amount of savings:

The Daikoku team: ¥1,000 per contract The Ebisu team: ¥500 per contract

(3) Interest: None

- 3. Period for Handling: From December 20, 1951 to February 9, 1952
- 4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract both the Daikoku team and the Ebisu team and 1,000 rights of drawing make one set with the following premiums:
 - (1) The Daikoku team:

Grade	Premiums	Number o winnings
First Prize	¥1,500	27
Second "	500	10
Third "	100	10

Fourth ,,	26	100
	20	887
Total		1,000
(2) The Ebisu tear	n:	NT
Grade	Premiums	Number of winnings
First Prize	¥1,500	2
Second "	500	1
Third ,,	100	10
Fourth ,,	29	100
Fifth ,,	24	887
Total		1,000

- 5. Date of Drawing: February 23, 1952
- Starting Date of Payment of Premiums: February 29, 1952
- 7. Stamp Duties on Certificates of Savings:

Certificates of savings shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 1951

December 17, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Third Kumiai Time Savings of the Nishall be determined as follows:

Minister of Finance

IKEDA Hayato

shiya-mura Agricultural Co-operative Associa-

2. Conditions:

- (1) Term of contract: One year
- (3) Interest: None
- 3. Period for Handling: From December 20, 1951 to January 31, 1952
- 4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 3,000 rights of drawing make one set with the following premiums:

Grade	Premiums	Number of winnings
Special Prize	¥10,000	1
Special-missed- Prize	-1,000	2
First Prize	1,000	3
Second "	500	9
Third ,,	120	90
Fourth ,,	70	300
Fifth ,,	40	2,595
Total		3,000
Data co	the same of the sa	

- Date of Drawing: February 1, 1952
- Starting Date of Payment of Premiums: February 4, 1952
- Stamp Duties on Certificates of Savings: Certificates of savings shall be designated

for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 1952

December 17, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Second Time Savings with Premiums of the Atetsu-gun Agricultural Co-operative Association" shall be determined as follows:

Minister of Finance

IKEDA Hayato

- 1. Name: Second Time Savings with Premiums of the Atetsu-gun Agricultural Co-operative Association
- 2. Conditions:
- (1) Term of contract: One year
- (2) Amount of savings:
- Type A: \\ \mathbf{\pm} 1,000 per contract Type B: ¥ 500 per contract
- (3) Interest: None
- Period for Handling: From December 20, 1951 to February 20, 1952
- Premiums: One right of drawing shall be given to each contract both Type A and Type B and 1,000 rights of drawing make one set with the following premiums:
- (1) Type A:

Grade	Premiums	Number of winnings
First Prize	¥1,000	1
Second "	500	10
Third "	100	100
Fourth "	46	889
Total		1,000

(2) Type B:

TJPO D.		
Grade	Premiums	Number of winnings
First Prize	¥1,000	1
Second "	500	2
Third "	200	10
Fourth "	1,00	50
Fifth "	20	937
Total		1,000

- 5. Date of Drawing: February 29, 1952
- 6. Starting Date of Payment of Premiums: March 5, 1952
- 7. Stamp Duties on Certificates of Savings:

Certificates of savings shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exemted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 1953

December 17, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings under the provision of Article 5 of the Law with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details,

etc. of the "Second Aison Time Savings with Premiums of the Tanaka-mura Agricultural Co-operative Association" shall be determined as follows:

Minister of Finance IKEDA Hayato

- 1. Name: Second Aison Time Savings with Premiums of the Tanaka-mura Agricultural Cooperative Association
- 2. Conditions:
- (1) Term of contract: 6 months
- (2) Amount of savings: ¥1,000 per contract
- (3) Interest: None
- 3. Period for Handling: From December 21, 1951 to January 21, 1952
- 4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 1,000 rights of drawing make one set with the following premiums:

Grade	Premiums	Number of winnings
First Prize	₹3,000	1
Second "	500	2
Third "	100	3
Fourth "	50	10
Fifth "	30	30
Sixth "	20	954
Total		1,000

- 5. Date of Drawing: January 31, 1952
- 6. Starting Date of Payment of Premiums: February 5, 1952
- 7. Stamp Duties on Certificates of Savings:

Certificates of savings shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 1954

December 17, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Second Time Savings of the Tono" shall be determined as follows:

Minister of Finance

IKEDA Hayato

- 1. Name: Second Time Savings of the Tono
- 2. Conditions:
- (1) Term of contract: 6 months
- (2) Amount of savings: ¥1,000 per contract
- (3) Interest: None
- 3. Period for Handling: From December 21, 1951 to February 20, 1952
- 4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 4,000 rights of drawing make one set with the following premiums:

Grade	Premiums	Number of winnings
Special Prize	¥3,000	1
First "	1,000	3

Second	"	500	5
Third	***	100	20
Fourth	"	50	200
Fifth	"	20	3,771
Total			4,000

- Date of Drawing: February 24, 1952
- 6. Starting Date of Payment of Premiums: March 1, 1952
- 7. Stamp Duties on Certificates of Savings:

Certificates of savings shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties,

Ministry of Finance Notification No. 1955

December 17, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Seventh Fukutoku Time Savings of the Kamashin" shall be determined as follows:

IKEDA Hayato

Name: Seventh Fukutoku Time Savings of the Kamashin

Minister of Finance

- 2. Conditions:
- (1) Term of contract: One year
- (2) Amount of savings: ¥1,000 per contract
- (3) Interest: None
- 3. Period for Handling: From December 22, 1951 to January 16, 1952
- Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 10,000 rights of drawing make one set with the following premiums:

mane one bot		Number of
Grade	Premiums	winnings
First Prize	¥50,000	1
Second "	2,000	3
Third "	500	10
Fourth "	100	300
Fifth	48	9,686
Total ",		10,000
10001		

- 5. Date of Drawing: January 20, 1952
- 6. Starting Date of Payment of Premiums: February 2, 1952
- 7. Stamp Duties on Certificates of Savings:

Certificates of savings shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 1956

December 17, 1951

In accordance with the provisions of Articles and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "First Tsuru-Kame Time Deposit with Premiums of the Tsuruoka Credit Kinko" shall

be determined as follows:

Minister of Finance

IKEDA Hayato

1 Name: First Tsuru-Kame Time Deposit with Premiums of the Tsuruoka Credit Kinko

- 2. Conditions:
- (1) Term of contract: 6 months
- (2) Amount of deposit: ¥1,000 per contract
- (3) Interest: None
- 3. Period for Handling: From December 22, 1951 to January 31, 1952
- Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 5,000 rights of drawing make one set with the following premiums:

Grade	Premiums	Number of winnings
Special Prize	¥10,000	1
First ,,	1,000	2
Second ,,	500	10
Third "	100	30
Fourth ,,	30	500
Fifth ,,	20	4,457
Total		5,000

- 5. Date of Drawing: February 9, 1952
- 6. Starting Date of Payment of Premiums: February 15, 1952
- 7. Stamp Duties on Certificates of Deposit:

Certificates of deposit shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Finance Notification No. 1957

December 17, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 Sponsor: and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Time Deposit with Premiums for Commemoration of the Hiroshima Credit Kinko Reformed" shall be determined as follows:

Minister of Finance

IKEDA Hayato

1. Name: Time Deposit with Premiums for Commemoration of the Hiroshima Credit Kinko Reformed

- 2. Conditions:
- (1) Term of contract: 6 months
- (2) Amount of deposit: \(\frac{\pmathbf{X}}{2}1,000\) per contract
- (3) Interest: None
- 3. Period for Handling: From December 22, 1951 to February 11, 1952
- 4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 10,000 rights of drawing Sponsor: make one set and the following premiums shall be given to per 7 sets; provided that Period: the Special Prize for Commemoration of the Reorgnization and the Special Prize are chosen from among the First Prize:

Grade	Premiums	Number of winnings
Special Prize for Commemoration of the Reorgani- zation	¥100,000	1
Special Prize	30,000	1
First "	10,000	5
Second "	1,000	14
Third "	500	70
Fourth "	100	210
Fifth "	50	700
Sixth "	30	7,000
Seventh "	20	61,999
Total		70,000

- 5. Date of Drawing: February 16, 1952
- 6. Starting Date of Payment of Premiums: February 25, 1952
- 7. Stamp Duties on Certificates of Deposit:

Certificates of deposit shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

Ministry of Welfare Notification No. 282

December 17, 1951

As the short course in accordance with the provision of Article 18 item (2) of the Social Welfare Service Law (Law No. 45 of 1951), the following was designated on November 28, 1951:

Minister of Welfare HASHIMOTO Ryogo

Name:

The Short Course for Judging the Qualification for Ibaragi Prefectural Social Welfare Secretary

Ibaragi Prefecture

From: December, 1951 To: February, 1952

Ministry of Welfare Notification No. 283

December 17, 1951

As the short course in accordance with the provision of Article 18 item (2) of the Social Welfare Service Law (Law No. 45 of 1951), the following was designated on December 4, 1951:

Minister of Welfare

HASHIMOTO Ryogo

Name:

The Short Course for Judging the Qualification for Hiroshima Prefectural Social Welfare Secre-

Hiroshima Prefecture

From: November, 1951 To: March, 1952

Ministry of Welfare Notification No. 284

December 17, 1951

As the short course in accordance with the provision of Article 18 item (2) of the Social Welfare Service Law (Law No. 45 of 1951), the following was designated on December 4, 1951:

Minister of Welfare HASHIMOTO Ryogo

Name:

The Short Course for Judging the Qualification for Osaka Prefectural Social Welfare Secretary Sponsor:

Osaka Prefecture

Period:

From: October, 1951
To: February, 1952

Ministry of Welfare Notification No. 285

December 17, 1951

As the short course in accordance with the provision of Article 18 item (2) of the Social Welfare Service Law (Law No. 45 of 1951), the following

1	was	designated	on	December	4,	1951:
				Minister	of	Welfare
1				H	AS	HIMOTO Ryogo

Name:

The Short Course for Judging the Qualification for Fukuoka Prefectural Social Welfare Secretary

Sponsor:

Fukuoka Prefecture

Period:

From: November, 1951
To: March, 1952

Ministry of Welfare Notification No. 286

December 17, 1951

The following were designated on December 11, 1951, as the friseur training school and beauty artist training school as provided for in Article 2 and Article 3 of the Friseur and Beauty Artist Law (Law No. 234 of 1947):

Minister of Welfare
HASHIMOTO Ryogo

Name	Classification	Day-school or Evening-school	Location
Marie Louise Beauty Artist School	Beauty art	Day-school	No. 3, Suga-machi, Shinjuku-ku, Tokyo-To
Aichi Prefectural Nagoya School for the Deaf	Tonsorial art	"	No. 221, 1-chome, Shimpo-machi, Chigusa-ku, Nagoya-shi, Aichi- ken
Riyo (Friseur) Course, Kochi Prefectural School for the	,,,	***	No. 100, Daizensama-machi, Kochi-shi, Kochi-ken
Deaf			

Ministry of Transportation Notification No. 318

December 17, 1951

The following vessels designated by the Ministry of Transportation Notification No. 74 of February, 1948, Ministry of Transportation Notification No. 372 of December, 1948 and Ministry of Transportation Notification No. 4 of January, 1949 based on the provision of Article 1 of the Law concerning the Disposition of Vessels Abandoned within the Territorial Waters of Japan (Law No. 116 of 1947) shall be rescinded from such designation:

Minister of Transportation YAMAZAKI Takeshi

Ministry of Transportation Notification No. 74 of February, 1948

	The state of the s				
Ship's name	Kind of vessel	Gross	K ind of engine	Present location	When discovered
Fukuhisa Maru	Wooden vessel	15	Semi-Diesel	Ashiya-machi, Fukuoka-	July 0, 1340
	with auxiliary			ken	
	engine			Walsonantou obi	Oct. 13, 1947
Hachiman Maru	"	5	22	Wallania Da	1 1947
Daikichi Maru	,,	15	"	Horaji iliara, 20022	Aug. T)
				gun, Fukuoka-ken	Aug. 1, 1946
Hokuun Maru	"	19	"	Fukuoka-shi	Aug. 1, 10
Ryusho Maru	"	12	"	Kamuri-cho, Fukuoka-	h
				ken	
Shinsei Maru	,,	40	29	Ogawajima, Yobuko-	11
				machi, Saga-ken	

Genkai Maru	,,	5	99	Fukuoka-shi	May 29, 1947
Matsushima Maru	"	9	"	"	Aug. 31, 1947
		8		,,	April 11, 1947
Fuji Maru	,,	15	***	Yamaga-machi, Kuma-	April 25, 1947
Daifuku Maru	"	1.0	"	moto-ken	
					Mar 16 1047
Kyogyo Maru	"	7	"	Ainoura, Saseho-shi	May 16, 1947
Aki Maru	"	1.9	"	99	Oct., 1946
Anzen Maru	,,	69	Unknown	Saseho-shi	Aug., 1946
Reishin Maru	"	19	No engine	39	Oct. 12, 1947
	,,	18	22	Aokata Harbor, Matsu-	Nov. 20, 1946
Kogyo Maru				ura-gun, Nagasaki-ken	
		19	Semi-Diesel	Kagoshima-shi	Aug. 25, 1947
Fuku Maru	"		Semi-Dieser	Tragoomma om	Unknown
Hachiman Maru	"	85	"	7)	
Seiyo Maru	,,	25	***	Tomijima-machi, Miya-	July 10, 1946
				zaki-ken	
Kaitoku Maru	Fishing	15	"	Ainoura, Saseho-shi	May 2, 1947
No. 1 Otake Maru	Wooden vessel	19	- 77	Moji-shi	July 16, 1947
110. 1 0 000120	with auxiliary				
	engine				
		16		Yoshimi, Shimonoseki-	Aug. 4, 1946
Jugo Maru	"	10	***	shi	
					A-mil 95 1047
No. 1 Hozan Maru	"	5	"	Shimonoseki-shi	April 25, 1947
Eifuku Maru	"	15	"	Moji-shi	July 25, 1947
Maruei Maru	7.7	12	"	"	Feb. 27, 1947

Ministry of Transportation Notification No. 372 of December, 1948

Ship's name	Kind of vessel	Gross	Kind of engine	Present location	When
Tokushin Maru	Unknown	13	Semi-Diesel	Wakamatsu-shi	Unknown
Hinode Maru	Wooden vessel	10	77	Kogushi-cho, Yama-	,,
	with auxiliary			guchi-ken	
	engine				
Kaneda Maru	,,	11	"	***	23
No. 3 Toshin Maru	"	17	"	"	- "
Unknown		7	"	***	"
No. 5 Toshin Maru	Wooden vessel	45	"	Agawa-cho, Yamaguchi-	"
	with auxiliary			ken	
	engine				
Shotoku Maru	,,	12	"	Yamaguchi-shi	"
Kosei Maru	"	19	"	Senzaki-cho, Yama-	22
OL:				guchi-ken	A 20 104C
Shirogane Maru	"	5	"	Koyagi-cho, Nagasaki-	Aug. 29, 1946
San-yro Ma				ken Wita	Dec. 6, 1947
Sen-yo Maru	***	8	"	Nakatsu-mura, Kita- matsuura-gun, Naga-	Dec. 0, 1341
				saki-ken	
Shogyo Maru	Fishing massal	12		Yawata-shi	Aug. 22, 1947
Kosei Maru	Fishing vessel		"		July 3, 1947
-voor Maru	"	8	"	Izuhara-cho, Nagasaki-	July 3, 1341
Maruei Maru	W 1	10		ken Moji-shi	Feb. 27, 1947
TIAL U	Wooden vessel	12	"	IVIOJI-SIII	1 CD. Bi, LOII
	with auxiliary				
Konan Maru	engine	12		Wakamatsu-shi	Aug. 10, 1946
No. 5 Giyu Maru	"		"		
Unknown		87	"	Moji-shi	Unknown May 6, 1948
(No. 1 Taisui Mari	Sampan	6	23	Izuhara-cho, Nagasaki-	Way 0, 1540
- Luisui Mari	1)			ken	

Kofuku Maru Kompira Maru	Fishing vessel	7.8 18	22	Jan. 26, 1949 July 13, 1948
Kyoryoku Maru	"	7	" Sakae-machi, Fukuoka- shi	Nov. 10, 1949

Ministry of Postal Services Notification No. 497

December 17, 1951

The following post office was established on December 16, 1951, in accordance with the provisions of Article 13 paragraph 4 of the Ministry of Postal Services Establishment Law (Law No. 244 of 1948), as post office of which head is special postmaster. However, mail collection and delivery service is not handled:

Minister of Postal Services SATO Eisaku

Name

Kagoshima-korimoto Post Office

Location

Korimoto-machi, Kagoshima-shi (within the postal district of Kagoshima Post Office)

Ministry of Telecommunications Notification No 261

December 17, 1951

The following radio telegraph agencies were established as from the undermentioned dates:

Minister of Telecommunications
SATO Eisaku

Name Iwai-maru	Location Iwai-maru owned b		Nomenclature on transmission IWAIMARU	Port of mooring Wakamatsu	Date of establishment Dec. 1, 1951
Radio Telegraph	Tsurumaru Kise	n			
Agency	K.K.		MOTERIA A DIT	Kobe	Nov. 7, 1951
Tokei-maru	Tokei-maru owne	ed JRNN	TOKEIMARU	Kobe	
Radio Telegraph	by Towa Kise	en			
Agency	K.K.		THE ADDITION		Nov. 10, 1951
Kizan-maru	Kizan-maru owne	ed JJTO	KIZANMARU/JJTO	22	1101.
Radio Telegraph	by Miyachi Kise	en			
Agency	K.K.				

Ministry of Construction Notification No. 1042

December 17, 1951

The green district of Tokyo special city planning shall be amended as shown in the attached maps. The amendment shall come into force on and after January 6, 1952.

The maps concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and are open to the public inspection.

Minister of Construction NODA Uichi

(The maps are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1043

December 17, 1951

The addition and revision of planned use zone of Tokyo special city planning shall be decided as shown in the attached maps. The decision shall come into force on and after January 6, 1952.

The maps concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and are open to the public inspection.

Minister of Construction NODA Uichi

(The maps are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1044

December 17, 1951

The street work execution of Tokyo special city planning and the execution schedule by the business year shall be decided as follows:

The documents concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and are open to the public inspection.

Minister of Construction
NODA Uichi

(The documents are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1045

December 17, 1951

The revision and addition of planned scenic spot of Tokyo special city planning shall be decided as

The documents concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and are open to the public inspection.

Minister of Construction NODA Uichi

(The documents are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1046

December 17, 1951

The addition, revision and abolition of planned street project of Tokyo special city planning shall be decided as follows.

The Documents concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and are open to the public inspection.

Minister of Construction
NODA Uichi

(The documents are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1047

December 17, 1951

The special industrial zone of Tokyo special city, planning shall be designated as shown in the attached maps. The designation shall come into force on and after January 6, 1952.

The maps concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and are open to the public inspection.

> Minister of Construction NODA Uichi

(The maps are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1048

December 17, 1951

The addition of planned quasi fire zone of Tokyo special city planning shall be designated as shown in the attached maps. The designation shall come into force on and after January 6, 1952.

The maps concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and are open to the
public inspection.

Minister of Construction NODA Uichi

(The maps are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1049

December 17, 1951

The addition and revision of planned park project of Tokyo special city planning, the work execution thereof, the green district work execution, and their execution schedule by the business year shall be decided as follows:

The documents concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and are open to the public inspection.

Minister of Construction NODA Uichi

(The documents are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1050

December 17, 1951

The use zone of Ome city planning shall be designated as shown in the attached maps. The designation shall come into force on and after January 6, 1952.

The maps concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and at the Ome Municipal Office and are open to the public inspection.

> Minister of Construction NODA Uichi

(The maps are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1051

December 17, 1951

The special industrial zone of Ome city planning shall be designated as shown in the attached maps. The designation shall come into force on and after January 6, 1952.

The maps concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and at the Ome Municipal Office and are open to the public inspection.

Minister of Construction NODA Uichi

(The maps are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1052

December 17, 1951

The revision of planned street project of Musashino city planning, the work execution thereof, and the execution schedule by the business year shall be decided as follows.

The documents concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and at the Musashino Municipal Office and are open to the public inspection.

Minister of Construction
NODA Uichi

(The documents are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1053

December 17, 1951

The water utilization facilities of Musashino city planning, the work execution thereof, and the business year of such work execution shall be decided as follows.

The documents concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and at the Musashi- politan Government Office and at the Tachikawa no Municipal Office and are open to the public Municipal Office and are open to the public inspecinspection.

Minister of Construction NODA Uichi

(The documents are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1054

December 17, 1951

The street work execution of Tachikawa city planning and the execution schedule by the business year shall be decided as follows:

The documents concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and at the Tachikawa Municipal Office and are open to the public inspection.

> Minister of Construction NODA Uichi

(The documents are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1055

December 17, 1951

In accordance with the provision of Article 3 of the Enforcement Regulation of the City Planning Law, the governor of Tokyo Metropolis shall be designated as the executive official who is to administer the street work execution of Tachikawa city planning by the Ministry of Construction Notification No. 1054 of December, 1951.

> Minister of Construction NODA Uichi

Ministry of Construction Notification No. 1056

December 17, 1951

The water utilization facilities of Tachikawa city planning, the work execution thereof, and the busi- to be submitted in accordance with the provisions ness year of such work execution shall be decided as follows.

Metropolitan Government Office and are open to same Article shall be corrected as "An application the public inspection.

Minister of Construction NODA Uichi

(The documents are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1057

December 17, 1951

The Kunitachi cultural zone of Tachikawa city planning shall be designated as shown in the at. tached maps. The designation shall come into force on and after January 6, 1952.

The maps concerned are kept at the Tokyo Metro. tion.

Minister of Construction

(The maps are not printed here.)

Ministry of Construction Notification No. 1058

December 17, 1951

The park project of Tachikawa city planning shall be amended as follows.

The documents concerned are kept at the Tokyo Metropolitan Government Office and at the Tachikawa Municipal Office and are open to the public inspection:

> Minister of Construction NODA Uichi

(The documents are not printed here.)

CORRECTION

Ministry of Agriculture and Forestry Instructions No. 7 (Regulation for Formulation of Forest Plan) dated September 3, 1951 shall be corrected as fol-

In Article 3, "divide forest area into compartments" shall be corrected as "divide private forests in the forest area into compartments".

In Article 6, "Ministry of Agriculture and Forestry Notification No. 290" shall be corrected as "Minis. try of Agriculture and Forestry Notification No. 280".

In Article 14 paragraph 2, "under Article 10 items (2) and (3)" shall be corrected as "under Article 12 items (1) through (4)", and "felling stumpage volume of Article 8 paragraph 5 items (3) and (4)" as "felling stumpage volume of Article 7 paragraph 4 items (3) and (4)".

In Article 2 of the Ministry of Agriculture and Forestry Instructions No. 8 of September 7, 1951, "An application for designation of protection forests of Article 27 of the Forest Law or an application for release of protection forests to be forwarded in for designation or release of protection forest in accordance with the provision of Art. 27 par. 1 of the Forest Law (Law No. 249 of 1951. Hereinafter referred to "Law") or the written application for designation or release in accordance with the pro-

vision of par. 3 of" the same Article, and in Article | having taken the abovementioned case of Koso ap-

Reporter for Official Gazette, Minister of Agriculture and Forestry

GOVERNMENT MATTERS

SUPREME COURT

Ruling not to submit to Disciplinary Punishment

November 9, 1951

lows in consequence of the hearing:

"Bun" No. 1 of 1951

Ruling

Judge SEKIYA Rokuro, Judge of Tokyo District Court

In regard to a case of application for disciplinary punishment against the aforesaid judge, this Court has rendered a ruling as follows:

Main Text

Judge against whom the application was made shall not be submitted to disciplinary punishment.

Reasons

The judge against whom the application for disciplinary punishment was made is a judge of the Tokyo District Court, ordered to serve as a judge of the Tokyo High Court and composing the 11th Criminal Division of the Tokyo High Court together with Judge SAEKI Kenji as a presiding judge and Judge TAKEDA Gunji as another associate judge. On Dec. 26, 1950, the same Division received the documents relating to a case of appeal lodged by a public procurator against a judgment delivered by the Urawa District Court in a case of homicide, attempted homicide and others for which JIMBA ganization Law. Buhei was indicted. The case pending in the Divithree judges. On 28 of the same month they designated the last day on or before which a statement of reasons for the said Koso appeal was to be filed as Jan. 26 of 1951, and ordered a court clerk attached to them to notify the Koso appellant of the effect. Whereas the court clerk attached to them,

of the same Instructions, "national protection peal for a case lodged by the accused, took that day forest and" shall be inserted next to "the governor the preceding of notifying the accused of the last of To. Do, Fu or prefecture" and "protection forests" day, as a result of the extraordinary congestion of shall be corrected as "private protection forests" business on the day just falling on the last business and "notification" shall be corrected as "notification day of the year at the Government offices. In con-(including notification under Article 30 which ap- sequence the last day designated above passed witholies mutatis mutandis to Article 44 of the Law.)". out any statement of reasons for Koso appeal being presented from the public procurator as a Koso appellant who had not been served with the notice as well as the accused and his defense counsel who were not Koso appellants and so could not be expected as a matter of course to present a statement of reasons for Koso appeal. On Jan. 29 of 1951 the court clerk made a report to the judge at issue and others to the effect that no statement of reasons for Koso appeal was filed during the fixed period. Therefore, the judges, taking the case concerned for one lodged by the accused on the basis of the above report, rendered a ruling in the Koso appeal In regard to a case "Bun" No. 1, 1951 (Tokyo High on 31st of the month to the effect that the Koso Court) against Judge SEKIYA Rokuro of the Tokyo appeal should be dismissed under Art. 386 par. 1 District Court, a ruling not to submit him to the item 1 of the Code of Criminal Procedure on the disciplinary punishment has been rendered as fol- ground that the accused had failed to present the statement of reasons for Koso appeal within the period provided by Art. 376 par. 1 of the Code and Art. 236 of the Rule for Criminal Procedure.

The facts described in the above admit of no doubt in view of the record of the case applying for disciplinary punishment.

It is a matter of course that judges, when they handle a case as judges in charge of Koso appeal in a criminal case, should conduct investigation in accordance with records as to who lodged the Koso appeal, whether the notification of the last day on or before which a statement of reasons for Koso appeal is to be filed was legally served on the Koso appellant, if there was no presentation of the statement of reasons for Koso appeal from the Koso appellant by the last day and other necessary matters. for the decision and be cautious against possible errors. Consequently, the rendition of the abovequoted ruling by the judge in the case concerned, even though it occurred on account of a careless mistake on the part of the court clerk, is open to censure that the judge failed to take necessary precautions in performing his duties. However, taking into consideration various circumstances in the case, the above neglect cannot be deemed to justify the imposition of the disciplinary punishment prescribed by Art. 49 of the Court Or-

Therefore, the Court, finding it proper not to The documents concerned are kept at the Tokyo accordance with the provisions of par. 3 of the abovementioned submit the judge to the disciplinary punishment,

> 4th Special Division of Tokyo High Court Presiding Judge, NAKAJIMA Tokiji

YOSHIDA Tsunejiro SAITO Naokazu

OE Yasunao YANAKA Tadasu

PUBLIC CORPORATION MATTERS

JAPANESE NATIONAL RAILWAYS

Japanese National Railways Notification No. 338

December 17, 1951

The following partial amendment shall be made to the Regulations for Advertisement Handling of the Japanese National Railways (Japanese National Railways Notification No. 31 of February, 1951) and shall apply as from December 5, 1951.

President of Japanese National Railways NAGASAKI Sonosuke

(Text omitted. Refer to the Japanese National Railways Official Gazette dated December 17, 1951.)

Japanese National Railways Notification No. 339

December 17, 1951

With the enforcement of the Ministerial Ordinance concerning the Limitation on the Carrying, etc. of Dangerous Articles into Motor Vehicles for General Passenger Motor Carrier Business (Ministry of Transportation Ordinance No. 100 of 1951), the extent of the limitation on the carrying of handpackage into motor vehicles and on the acceptance of parcels and baggages on the Japanese Nationals Railways Motor Line shall be fixed as follows:

> President of Japanese National Railways NAGASAKI Sonosuke

1. Extent of the limitation on the carrying of hand-package into motor vehicles and the acceptance of parcels and baggage:

The above limitation on the carrying of handpackage and the acceptance of parcels and baggages shall apply to the cases of the stations from and to the Japanese National Railways Motor Lines, the stations from and to the Japanese National Railways Motor Lines and Railways, Ferry Routes or Private Motor Lines and from and to Railways, Ferry Routes and Private Motor Lines.

2. Limitation on the carrying of hand-package into motor vehicles:

In addition to the articles enumerated in Nos. 2 to 6 inclusive of Article 167 of the Regulations governing Transportation of Passengers, Baggages and Parcels (Japanese National Railways Notification No. 110 of May, 1950), passengers shall not be allowed to carry into a car the articles enumerated in the table annexed herewith as hand-package.

3. Limitation on acceptance of baggages and parcels:

Subject to the provisions of Articles 188 and 195 of the Regulations governing Transportation of Passengers, Baggages and Parcels and of Articles 70 and 73 of the Regulations for Through Traffic Chuo-ku, Tokyo, has applied for registration of

(Japanese National Railways Notification No. 109 of May, 1950) passengers and consignors shall not be allowed to consign the celluloid products mentioned in the table annexed herewith as parcel or baggage 4. Others:

Other rules for handling of dangerous articles shall be governed by the general rules concerning transportation of baggages and parcels; provided that the articles mentioned in the annexed table shall be considered as dangerous articles specified in No. 10 of Article 3 of the Regulations governing Transportation of Passengers, Baggages and Parcels. (Annex omitted)

PUBLIC NOTICES

ATTORNEY-GENERAL'S OFFICE Factory Foundation

December 17, 1951

Whereas Nisshin Seito Co., Ltd., 7, Higashi 6chome, Ginza, Chuo-ku, Tokyo, has applied for registration of preservation of ownership of the buildings, structures, machinery, implements, etc. belonging to the Toyosu Factory of the said company, located at 1, 4-chome, Fukagawa Toyosu, Koto-ku, Tokyo, for the purpose of creating a factory foundation, any person who has a claim over the movable property that is to be included in the abovementioned foundation or any creditor of seizure, provisional seizure or provisional disposition thereof shall file his claim with this Office within 32 days from the day of publication of this notice.

This inventory of the said foundation is available at this Office for the inspection of the interested

Sumida Branch Office, Tokyo Legal Affairs Bureau

December 17, 1951

Whereas Tokushu Seishi K. K., 501, Honjuku, Nagaizumi-mura, Sunto-gun, Shizuoka-ken, has applied for registration of preservation of ownership of the land, buildings, structures, machinery, implements, etc. belonging to the factory of the said company located at the said place, for the purpose of creating a factory foundation, any person who has a claim over the movable property that is to be included in the aforesaid foundation or any creditor of seizure, provisional seizure or provisional disposition of the abovementioned property, shall file his claim with this Office within thirty-two days from the day of publication of this notice.

The inventory of the said foundation is available at this Office for the inspection of the interested

Mishima Branch Office, Shizuoka District Legal Affairs Bureau

December 17, 1951

Whereas K. K. Tekko-sha, 4, 3-chome, Kyobashi,

plements attached to the building belonging to claims by the end of February, 1952. Tachiyazawa-gawa First Electric Power Station located at 2-1, Mizuyoke, Tachiyazawa, Tachiyazawa-mura, Higashi-tagawa-gun, Yamagata-ken, any person who has a claim over the movable property that is to be included in the aforesaid foundation or any creditor of seizure, provisional seizure or provisional disposition of the abovementioned property, shall file his claim with this Office within thirty-two days from the day of publication of this

The inventory of the said foundation is available at this Office for the inspection of the interested

> Toge Branch Office, Yamagata District Legal Affairs Bureau

COMPANIES AND OTHERS

Notice re Dissolution

December 17, 1951

Notice is hereby given that the undermentioned association was dissolved on March 28, 1951, in accordance with the decision made at the meeting of the board of trustees held on the said day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the Onshi Zaidan Dobo Engo-kai

(Brethren Aid Association, Imperial Gift Foundation) Liquidator: Yasuemon Sakurai 2, 1-chome, Marunouchi, Chiyodaku, Tokyo

Notice re Dissolution

December 17, 1951 Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on October 7, 1951, in accordance with the decision made at the members' general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of this

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the

> Yugen Kaisha Yorozuya Shoten Liquidator: Saburo Oguri 270, Aza Arako, Handa-shi, Aichi-ken

Notice re Dissolution

December 17, 1951

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on November 30, 1951, in

alteration of the inventory of the established fac- accordance with the decision made at the stocktory foundation with intent to make newly an addi- holders' general meeting. Accordingly, the credition to the said foundation the machinery and im- tors to this company are requested to report their

> Failing any claim to be submitted by the aforesaid date, it shall be excluded from the liquidation.

> > Tamaya Shokuhin K.K. Rep. Liquidator: Toshio Fujii 22, Higashi-nakasu-machi, Fukuoka-shi

Notice re Amalgamation of Companies

December 5, 1951

Notice is hereby given that at the special stockholders' general meetings of the undermentioned companies respectively held on November 30, 1951, it was decided that A company should be merged with B company, and the former continue to exist and the latter be dissolved on the effectuation of the said amalgamation.

In this connection, any creditor who has objection to the said decision is requested to report to that effect to the company concerned within two months from the day following publication of this notice.

(A) Koei Kaiun K.K., 1, 5-chome, Minato-cho, Shimono-(B) Kowa Kaiun K.K.

Address: ditto

Notice re Amalgamation of Companies

December 15, 1951

Notice is hereby given that at the stockholders' general meeting of the undermentioned A company held on December 14, 1951, it was decided that A company should be merged with B company and the latter continue to exist and the former be dissolved on the effectuation of the said amalgamation.

In this connection, any creditor who has objection to the said decision is requested to report to that effect to the company concerned within two months from the day following publication of this notice.

> (A) Riken Seiki K.K. 5, Nishi 7-chome, Ginza, Chuo-ku, Tokyo

(B) Riken Kozai K.K. 903, 2-chome, Kamiya-cho, Kita-ku,

Notice re Suspension of Transfer of Stock Certificates

December 15, 1951

Notice is hereby given that the transfer of stock certificates, registration of the right of pledge and notification or cancellation of trust shall be suspended from December 31, 1951 until the concluding day of the special stockholders' general meeting.

Nangoku Tokushu Zosen K.K. 19, Higashi 8-chome, Ginza, Chuo-ku, Tokyo

Notice re Suspension of Transfer of Stock Certificates

November 29, 1951

Notice is hereby given that the transfer of stock certificates, registration of the right of pledge and notification or cancellation of trust shall be suspended from December 1, 1951 until the concluding day of the regular stockholders' general meeting.

Shin-Nishi-Nippon Kisen K.K. 50, Hanano-cho, Shimonoseki-shi

Notice re Payment of Principal and Interest of Debentures of East Asia Shipping Co., Ltd.

December 17, 1951

Notice is hereby given that in connection with the distribution of the proceeds from special liquidation of Closed Institution East Asia Shipping Company, Ltd., principal and interest of the Debentures of East Asia Shipping Company shall be paid as follows:

1. Description of Debentures:

Debentures (Series Nos. 1 to 4) of East Asia Shipping Company, Ltd.

2. Principal and Interest of Debentures to be not a. Principal:

Outstanding redemption of debentures shall paid in full.

b. Interest:

Interest accrued from the next day of the last repayment date prior to the designated date due to the Law concerning the Emergency Mea. sure for the Account of Companies, viz. August 11, 1946, as far as the previous day of the de signated date of closure (May 8, 1947) plus the interest accrued from the designated date above to December 31, 1951 shall be paid.

3. Place of Payment:

Place of payment shall be that mentioned in the debenture certificates. (With regard to the registered ones, it shall be the designated place of payment.)

4. Date of Payment: December 31, 1951

Closed Institutions Liquidating Commission Sanwa Bank Building, No. 2, Marunouchi 1-chome, Chiyoda-ku, Tokyo

Notice of Sale of Dissolved Organizations' Properties (308th Sale)

1. Properties for sale:

(Items (1) through (6) will be sold each in a lot)

- (1) Building (vacant) wooden, tiled & zinked, 2-storied, 1 unit (floor space) 34.50 tsubo (Bc-283) (M-13-294)
- 5 descriptions
- (2) Sofa, etc. (M-13-302)
- (3) Safe, etc. (scrap)
- (4) Mending cloth (M-13-303) 17 descriptions (5) Carpet, etc. (M-15-43)

1 set

- (6) 35 mm. portable film-projector (including accessories)
- 2. Location:
- (1) 13, 2-chome, Ushigome Hara-machi, Shinjuku-ku, Tokyo-To
- (2) (3) Miyagawa-gumi Warehouse, 17, Shiba Takanawa-minami-cho, Minato-ku, Tokyo-To
- (4) (5) Meguro Kyosaikai Warehouse, 307, 2-chome, Naka-meguro, Meguro-ku, Tokyo-To
- (6) c/o This Sales Commission, Uchi-sakurada-mon, Chiyoda-ku, Tokyo-To
- 3. Date of preview:

10 a.m., Dec. 19, at the locations of respective property.

- 4. Time limit for bids (applications for purchase): 5 p.m., Dec. 24
- 5. Place of bids (applications for purchase):

This Sales Commission or Special Investigation Section, General Affairs Bureau, Tokyo Metro politan Office

6. Security money:

(1) Υ 14,000 (2) Υ 50 (3) Υ 1,100 (4) Υ 300 (5) Υ 1,700

5,000

- 7. In case purchasers have been decided, names thereof will be notified in the Official Gazette and also will be informed to all the bidders or applicants.
- 8. Please apply to this Sales Commission or Special Investigation Section, General Affairs Bureau, Tokyo Metropolitan Office for the instructions for bids (applications for purchase) and particula of sale.

Sales Commission of Dissolved Organizations' Properties, Within the Premises of Imperial Palace, Chiyoda-ku, Tokyo-To (Former Privy Council Building)